

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

Щигорева Анастасия Александровна

Выпускная квалификационная работа

**Корпусный анализ употребления предлогов с динамическими глаголами
в современном иврите**

Уровень образования: бакалавриат

Направление 58.03.01 «Востоковедение и африканистика»

Основная образовательная программа «Гebraистика»

Научный руководитель: профессор,
кафедра арабской филологии,
Редькин Олег Иванович

Рецензент: доцент, кафедра теории
общественного развития стран Азии
и Африки,
Мокрушина Амалия Анатольевна

Санкт-Петербург
2024

Содержание

Введение	4
Глава 1. Грамматико-семантические показатели дифференцированного маркирования объекта	8
1.1. Грамматическая семантика в контексте современной лингвистической науки	8
1.2. Классификация объектов в иврите	10
1.3. Дифференцированное маркирование объекта	12
1.4. Референциальный статус именной группы в контексте теории референции	13
1.5. Выводы к главе	15
Глава 2. Семантическая глагольная теория в рамках развития лингвистических исследований на базе иврита	16
2.1. Семантическая теория Болинджера в контексте лингвистических исследований	16
2.2. Семантическая глагольная теория на базе современного иврита	17
2.2.1. Характеристика основных ролей участников ситуации в иврите ...	18
2.2.2. Характеристика события	21
2.2.3. Синтаксические свойства глаголов в иврите	22
2.3. Выводы к главе	25
Глава 3. Способы оформления прямого объекта в конструкциях с динамическими глаголами	27
3.1. Методология исследования	27
3.2. Анализ способов выражения объекта в конструкциях с динамическими глаголами	30
3.2.1. Анализ способов выражения объекта в конструкциях с глаголами со значением «бить, избивать, убивать»	30
3.2.2. Анализ способов выражения объекта в конструкциях с глаголами со значением «протыкать, колоть»	37
3.2.3. Анализ способов выражения объекта в конструкциях с глаголами со значением «копать, бороздить, распахивать»	40
3.2.4. Анализ способов выражения объекта в конструкциях с глаголами с общим значением «резать, отрезать, сокращать»	46
3.2.5. Анализ способов выражения объекта в конструкциях с глаголами с общим значением «кусать»	53

3.2.6. Анализ способов выражения объекта в конструкциях с глаголами с общим значением «толкать»	59
3.2.7. Анализ способов выражения объекта в конструкциях с глаголами движения и соприкосновения с частями тела	66
3.2.8. Анализ способов выражения объекта в конструкциях с глаголами с общим значением «держать»	72
3.3. Выводы к главе	77
Заключение	81
Список литературы.....	86
Приложение 1. Перечень таблиц.....	90

Введение

В последние десятилетия все больше исследований посвящены изучению взаимоотношений между различными разделами лингвистики, в частности, между синтаксисом и семантикой. Так, подвижность и сложность языковой структуры обуславливает способность языка функционировать в различных условиях на разных уровнях. Советский и российский лингвист Н. Ю. Шведова описала такое взаимодействие следующим образом: «грамматический строй языка пронизан лексикой. Нет почти ни одного грамматического правила, которое не требовало бы включения в свою формулировку ‘лексической части’».¹

Данная работа посвящена изучению дополнительных параметров, влияющих на выбор оформления объекта в конструкциях с динамическими глаголами в современном иврите. В частности, когда и чем маркируется объект, какие параметры влияют на выбор предлога. Теоретической базой данного исследования послужили следующие работы: Д. Болинджер «Entailment and the meaning of structures»² и Р. Халеви «Transitive verbs with non-accusative alternation in Hebrew: Cross-language comparison with English, German and Spanish».³ Д. Болинджер предлагает семантическую теорию, рассматривающую влияние глагольной семантики на объект, а Р. Халеви расширяет данную семантическую теорию за счет ее применения к грамматике современного иврита. В современном иврите объект может быть маркирован предлогами *'et*, *be-*, *le-*, *al*, *me-*, *ke-*, *im*, *tipney*, *aHarey* и т.д.⁴ В данной работе будут рассмотрены и проанализированы случаи, когда объект маркирован предлогами *'et* и *be-*, поскольку в некоторых контекстах они являются взаимозаменяемыми и используются в аккузативных конструкциях.

¹ Шведова Н. Ю. Об активных потенциях, заключенных в слове // Слово в грамматике и словаре. – М.: Наука. – 1984. С. 11.

² Bolinger D. Entailment and the meaning of structures / D. Bolinger // Glossa 2: 119-127. – 1968.

³ Halevy R. Transitive verbs with non-accusative alternation in Hebrew: Cross-language comparison with English, German and Spanish / R. Halevy // Conference: SLE. – 2001.

⁴ Glinert L. The grammar of modern Hebrew / L. Glinert. – Cambridge University Press: Cambridge, 1989. P. 150.

Данные для исследования были получены из под-корпуса газеты «Haaretz» корпуса *heTenTen21*⁵ на базе платформы SketchEngine.⁶ На основе полученных данных были рассмотрены параметры, обуславливающие способ маркирования объекта в конструкциях с динамическими глаголами.

Актуальность данного исследования обоснована активными исследованиями особенностей оформления аккузативных конструкций в последние десятилетия в целом и дополнительных факторов, влияющих на выбор дифференцированного маркирования объекта в современном иврите в частности; а также, недостаточным количеством подобных русскоязычных исследований с опорой на корпусный материал.

Целью работы является анализ факторов вариативности предлогов *'et* и *be-* в аккузативных конструкциях с динамическими глаголами в публицистических текстах.

Для достижения поставленной цели были сформулированы следующие **задачи**:

1. Изучить материал по грамматической семантике, рассмотреть группы понятий «субъект-объект» и «агенса-пациенса» и проанализировать работы Д. Болинджера и Р. Халеви по семантической глагольной теории;
2. Описать основные принципы дифференцированного маркирования объекта и рассмотреть возможность корреляции между понятиями «определенность» и «референтность» именных групп в современном иврите;
3. Опираясь на методологию исследования Р. Халеви, составить собственный корпус аккузативных конструкций с динамическими глаголами;
4. На основе полученных данных проанализировать факторы, влияющие на выбор дифференцированного маркирования объекта, и сделать выводы.

⁵ *heTenTen21* corpus [Электронный ресурс] URL: <https://www.sketchengine.eu/hetenten-hebrew-corpus/> (дата обращения: 23.06.2023).

⁶ Платформа SketchEngine [Электронный ресурс] URL: <https://www.sketchengine.eu/> (дата обращения: 23.06.2023).

Рассмотрим, какие исследования послужили теоретической и методологической базой данной работы. Работы Е. В. Падучевой,⁷ Н. Д. Арутюновой,⁸ А. Д. Шмелева⁹ послужили теоретической базой в вопросе теорий референции, референциального статуса различных именных групп.

Исследование Дуайта Болинджера «Entailment and the meaning of structures»¹⁰ стало работой-первоисточником, в которой рассматривалась гипотеза относительно влияния семантики глагола на дальнейшее оформление объекта. Р. Халеви, при проведении собственного исследования на материале грамматики современного иврита, ссылается на Д. Болинджера, так как именно его теория стала основополагающей в подобного рода работах.

Необходимый материал по грамматике иврита был взят из «Грамматики современного иврита» Л. Глинерта, выдающегося профессора Дартмутского колледжа и исследователя в области гебраистики,¹¹ где он подробно описал функции объекта в иврите, а также предположил, что семантическая область глагола может влиять на выбор оформления объекта. Гипотезы Л. Глинерта и предложенных Р. Халеви параметров, влияющих на оформление объекта, недостаточно, поэтому необходимы корпусные данные, демонстрирующие фактическое употребление предлогов *'et* и *be-* с глаголами различных семантических групп.

При проведении корпусного исследования была проанализирована работа Р. Халеви «Transitive verbs with non-accusative alternation in Hebrew: Cross-language comparison with English, German and Spanish»,¹² где она представила методологию исследования, с помощью которой можно было подробнее рассмотреть вопрос глагольной семантики в иврите. В данной

⁷ Падучева Е. В. Высказывание и его соотнесенность с действительностью // М.: Издательство ЛКИ. – 2018. 294 с.

⁸ Арутюнова Н. Д. Предложение и его смысл // М.: Наука. – 1976. 382 с.

⁹ Шмелев А. Д. Русский язык и внеязыковая действительность // М.: ЯСК. – 2002. 496 с.

¹⁰ Bolinger D. Entailment and the meaning of structures // Glossa 2. – 1968. Pp. 119-127.

¹¹ Glinert L. The grammar of modern Hebrew / L. Glinert. – Cambridge University Press: Cambridge, 1989. Pp. 157-159.

¹² Halevy R. Transitive verbs with non-accusative alternation in Hebrew: Cross-language comparison with English, German and Spanish // Conference: SLE. – 2001.

работе исследование проведено по аналогии с предложенной Халеви методологией, а также, на материале веб-корпуса современного иврита *heTenTen21*, в частности, на материале корпуса газетных статей «Haaretz», что предполагает анализ только письменных источников.

Материалом для анализа послужил собранный нами корпус примеров использования конструкций с динамическими глаголами различных семантических групп, которые были предложены Р. Халеви: «бить, поражать» [*hika*] – הכה; «убивать» [*harag*] – הרג; «протыкать, колоть» [*daqar*] – דקר; «копать, рыть» [*haphar*] – חפר; «пахать» [*harash*] – שרש; «разрезать» [*hatah*] – חתך; «отрезать, сокращать, урезать» [*qicesc*] – קיצץ; «откусывать» [*nagas*] – נגס; «грызть, уменьшать» [*kirsem*] – כרסם; «толкать, давить, подгонять» [*dahaq*] – דחק; «тянуть, тащить» [*mashah*] – משך; «катить, складывать» [*gilgel*] – גלגל; «двигать, подвинуть» [*henia*] – הניע; «держат, вмещать, содержать» [*hehziq*] – החזיק; «поймать, схватить» [*taphas*] – תפס.

Для проведения исследования были отобраны самые частотные пары глаголов из каждой группы динамических глаголов, предложенной Р. Халеви. Таким образом, корпус насчитывает 1881 пример с данным типом маркирования, из них 175 примеров с глаголом «הכה», 149 – с глаголом «הרג», 164 – с глаголом «דקר», 51 – с глаголом «חפר», 60 примеров с глаголом «שרש», 115 – с глаголом «חתך», 170 – с глаголом «קיצץ», 41 пример с глаголом «נגס», 67 – с глаголом «כרסם», 141 – с глаголом «דחק», 219 – с глаголом «משך», 91 пример с глаголом «גלגל», 169 – с глаголом «הניע», 132 – с глаголом «החזיק», 137 примеров с глаголом «תפס». Количество материала, охватывающего 8 различных семантических групп, позволяет выявить существующие закономерности в категории дифференцированного маркирования объекта в современном иврите, обратить внимание на ранее не учитываемые параметры при выборе оформления объекта.

Глава 1. Грамматико-семантические показатели дифференцированного маркирования объекта

1.1. Грамматическая семантика в контексте современной лингвистической науки

Предложение является сложным двусторонним знаком, стороны которого, план выражения и план содержания, соответствуют грамматическому и семантическому уровням языка. Но так как семантическую структуру предложения невозможно выделить отдельно, необходимо воспользоваться грамматической структурой предложения, и на ее основе сделать вывод.¹³ В связи с этим необходимо ввести два ряда терминов, соответствующих двум уровням языка.

Так, И. А. Мельчук и А. А. Холодович в своей работе «Залог: (Определение. Исчисление)»¹⁴ предлагают разграничить и выделить синтаксические и семантические актанты, тем самым вводя два ряда понятий. У каждого глагола имеются семантические актанты (агенса и различные пациенсы) и синтаксические актанты (субъект и различные объекты). При этом, прототипически, семантические и синтаксические актанты могут находиться в отношении «взаимнооднозначного соответствия: каждому семантическому актанту определенной лексики соответствует один синтаксический актант, а каждому синтаксическому — один семантический».¹⁵

¹³ Иосилевич Н. В. Грамматическая семантика: соотношение подлежащего и дополнения с агенсом и пациенсом / Гуманитарные, социально-экономические и общественные науки. — 2014. — № 7. С.310.

¹⁴ Мельчук И. А. Залог: (Определение. Исчисление) / И.А. Мельчук, А. А. Холодович // Народы Африки и Азии. — 1970. — № 4. С. 112.

¹⁵ Апресян Ю. Д. Типы соответствия семантических и синтаксических актантов // Проблемы типологии и общей лингвистики. Международная конференция, посвященная 100-летию со дня рождения профессора А. А. Холодовича. Материалы. СПб. 2006. С. 15.

Придерживаясь функционального подхода к синтаксису, невозможно не упомянуть понятие «семантическая роль»,¹⁶ которое описывает разновидность типовых отношений между участниками ситуации. Независимо от подходов, которые используют исследователи, большинство выделяет следующие семантические роли: «агенса (осуществляющий действие или каузатор действия, обозначенного предикатом; контролирует ситуацию), пациенс (подвергающийся действию или испытывающий физическое воздействие агенса), экспериенцер (чувствующий, мыслящий и ощущающий участник событий), бенефициант (извлекающий пользу/выгоду из действия или события, обозначенного предикатом), инструмент (средство, с помощью которого действие или событие, обозначенное предикатом, осуществляется), место (локатив) (обозначение места, где производится действие или событие) и т.д.»¹⁷

«Пациенс – партиципant, на которого направлено воздействие и чье состояние изменяется в результате осуществления этой ситуации».¹⁸ Это типовая семантическая характеристика пассивного участника ситуации, описываемой в предложении. Пациенс интерпретируется как «предмет, который используется», то есть испытывает действие со стороны другого участника, например, агенса. Пациенс понимается также и «как гиперроль, то есть как семантическая роль, объединяющая в себе значения двух и более семантических ролей».¹⁹

Субъектом предложения выступает «содержательная грамматическая категория, которая складывается из мыслительных (семантико-

¹⁶ Филлмор Ч. Дело о падеже // Новое в зарубежной лингвистике / отв. ред. В. А. Звегинцев. М.: Прогресс. — Вып. X — 1981. С. 405-406.

¹⁷ Алексеева М. Е. Факторы ассиметричного объектного маркирования в современном языке иврит: Дис. канд. филол. наук: 5.9.6. / М. Е. Алексеева. – СПб., 2024. С. 27.

¹⁸ Плунгян В. А. Общая морфология: введение в проблематику // учебное пособие: изд. 2-е, исправленное. – М: Едиториал УССР. – 2003. С. 165.

¹⁹ Кукатова О. А. Типология семантических ролей актантов предикатов в современной лингвистической науке // Вестник Челябинского государственного университета. — 2021. — № 1 (447). — Филологические науки. — Вып. 123. С. 92.

синтаксических) и коммуникативных элементов».²⁰ Под объектом понимается управляемый глаголом член предложения, стоящий в зависимом от глагола положении и обладающий определенной категориальной семантикой: прямой объект представляет собой имя в accusative, обозначающий предмет, на который направлено глагольное действие; косвенный объект – имя, стоящее не в accusative, обозначающее предмет, затрагиваемый действием.²¹ «Объект – это потенциальный референт (обозначаемый) речевых единиц или потенциальный денотат (означаемый) языковых знаков».²² Более того, объект обозначает «предмет как сферу проявления предиката или как участника проявления предиката в качестве каузатора, средства, орудия, нефокусированного производителя».²³

1.2. Классификация объектов в иврите

В иврите объекты по своей структуре подразделяются на прямые и косвенные. Accusative конструкция подразумевает присоединение объекта посредством предлога *'et* в тех случаях, когда объект определенный, в остальных случаях предлог accusative не требуется.

Существуют различные подходы к вопросу наименования морфемы *'et*: ряд исследователей рассматривают ее как маркер прямого объекта, составляющий accusative конструкцию (например, Т. Гивон²⁴, М. Таубе²⁵), как предлог (Г. Данон²⁶), как маркер прямого дополнения с предложными

²⁰ Кацнельсон С. Д. О категории субъекта предложения // Универсалии и типологические исследования. Мещаниновские чтения. – М.: Наука, 1974. С. 106.

²¹ Категория субъекта и объекта в языках различных типов / под общей редакцией С. Д. Кацнельсона, И. О. Гецадзе, С. А. Шубик. – Ленинград: Наука, 1982. С. 23.

²² Там же.

²³ Шелякин М. А. Функциональная грамматика русского языка / М. А. Шелякин // М.: Русс. яз. — 2001. С. 187.

²⁴ Givón T. Definiteness and referentiality / T. Givón // Universals of human language. – Vol. 4. – Stanford: Stanford University Press. – 1978. Pp. 291-330.

²⁵ Taube M. The usual suspects: Slavic, Yiddish, and the accusative existentials and possessives in Modern Hebrew / M. Taube // Journal of Jewish Languages. – Vol. 3. – 2015. Pp. 27-37.

²⁶ Danon G. Syntactic Definiteness in the Grammar of Modern Hebrew / G. Danon // Linguistics. – Vol. 39. – 2001. Pp. 1071-1116.

характеристиками (Ш. Винтнер²⁷). В данной работе мы придерживаемся термина «предлог», как и израильский лингвист Г. Данон, который подробно изучал вопрос оформления объекта в иврите, так как в рамках дифференцированного маркирования объекта будут проанализированы примеры взаимозаменяемости *'et* и *be-*, конструкции с которыми рассматриваются в рамках нашего исследования.

Л. Глинерт отмечает, что в группе переходных глаголов, которые непосредственно связаны с физическим взаимодействием, возможно как употребление прямого объекта, выраженного аккузативной конструкцией с предлогом *'et*, так и использование косвенного объекта с предлогом *be-*.²⁸

Косвенные объекты всегда вводятся предлогом, в частности предлогом *be-*. Л. Глинерт подчеркивает, что употребление косвенного объекта с предлогом *be-* характерно преимущественно для глаголов, связанных с визуальным/ физическим контактом.²⁹ Р. Халеви расширяет эту группу и включает в нее глаголы восприятия и волеизъявления,³⁰ после которых, также, возможны случаи употребления косвенного объекта с предлогом *be-*.

В рамках дифференцированного маркирования объекта (см. п. 1.3.) существуют различные типы маркирования объекта. Здесь мы подразумеваем симметричный и ассиметричный типы маркирования. Симметричный тип может быть выражен предлогами *'et* и *be-*, в то время, как ассиметричный – предлогом *'et* или нулевым показателем.

²⁷ Wintner S. Definiteness in the Hebrew noun phrase / S. Wintner // Journal of Linguistics. – Vol. 36. – 2000. Pp. 319-363.

²⁸ Glinert L. The grammar of modern Hebrew / L. Glinert. – Cambridge University Press: Cambridge, 1989. Pp. 157-159.

²⁹ Там же.

³⁰ Halevy R. Transitive verbs in Hebrew with 'et/be- (ACC/oblique case) alternation / R. Halevy. – January, 2004. Pp. 33-34. – URL: https://www.researchgate.net/publication/281320965_Transitive_verbs_in_Hebrew_with_%27et_be-_ACCoblique_case_alternation (дата обращения: 4.03.2023).

1.3. Дифференцированное маркирование объекта

Д. Даути отмечает, что существуют семантические признаки, характерные для выбора субъекта и объекта, так называемые прототипические характеристики, которые позволяют определить свойство именной группы как агенса или как пациенса.³¹ Так, согласно предложенным характеристикам участников события, прото-агенса совершает сознательный волеитивный акт, воспринимает другого участника события, вызывает изменение состояния другого участника, обладает способностью перемещаться, является посессором другого объекта; прото-пациенса претерпевает изменение в своем состоянии, является инкрементальной темой, на него оказывается воздействие со стороны другого участника события, неподвижен относительно другого участника, не существует независимо от события.³² Соответственно, та именная группа, что имеет больше свойств прото-агенса тяготеет к тому, чтобы быть субъектом действия, а именная группа, обладающая характеристиками прото-пациенса – объектом действия.

Под дифференцированным маркированием объекта понимается «широко распространенный в некоторых языках феномен, когда выбор морфосинтаксического оформления объекта определяется значением одного или нескольких признаков объектной именной группы или глагольной группы в целом».³³ Среди характеристик дифференцированного маркирования объекта выделяют дихотомию асимметричного/ симметричного дифференцированного маркирования объекта. В первом случае акцентируют внимание на признаках самого объекта: одушевленность, определенность, референтность, что отсылает нас к параметру индивидуализации в

³¹ Dowty D. R. Thematic Proto Roles and Argument Selection // *Language*. Vol. 67. No. 3. – 1991. P. 561.

³² Там же. P. 572.

³³ Лютикова Е. А. Падеж и структура именной группы: вариативное маркирование объекта в мишарском диалекте татарского языка // *Вестник МГГУ. Сер. Филология*. — Вып. 4. – 2013. С. 51.

исследовании П. Хоппера и С. Томпсон (подробнее в п. 2.2.1).³⁴ Во втором – дополнительно включают такие признаки, как вид, фактивность, утверждение/отрицание и пр.³⁵ Асимметричное дифференцированное маркирование объекта предполагает реализацию чередования нулевого и ненулевого маркеров аккумулятива, в то время, как симметричное дифференцированное маркирование объекта – маркеров аккумулятива и неаккумулятива.

Также, выделяют семантические, прагматические и синтаксические факторы, влияющие на выбор маркирования объекта. К семантическим факторам относят следующие: агентивность, одушевленность, вовлеченность, квантитивность референта именной группы, морфологические и семантические свойства управляющего глагола. Прагматическим фактором является референциальный, коммуникативный и дискурсивный статус именной группы; синтаксическими факторами – финитность клаузы, структурный тип именной группы, порядок слов в предложении.³⁶

1.4. Референциальный статус именной группы в контексте теории референции

В основе современных концепций теории референции лежат идеи Б. Рассела, который четко разграничил имена собственные и дескрипции.³⁷ По умолчанию имя собственное всегда референтно, тогда как дескрипции могут

³⁴ Hopper Paul J. Transitivity in grammar and discourse / P.J. Hopper, S. Tompson. // Language. – Vol. 56. – No.2. – June, 1980. P. 286.

³⁵ Лютикова Е. А. Падеж и структура именной группы: вариативное маркирование объекта в мишарском диалекте татарского языка // Вестник МГГУ. Сер. Филология. — Вып. 4. — 2013. С. 51.

³⁶ Муравьева И. А. О трактовке неоформленного имени в тюркских языках // Исследования по теории грамматики. — Вып. 4: Грамматические категории в дискурсе / отв. ред. В. А. Плунгян. — М.: Гнозис. — 2008; Сердобольская Н. В., Толдова С. Ю. Дифференцированное маркирование прямого дополнения в финно-угорских языках // Финно-угорские языки: фрагменты грамматического описания. Формальный и функциональный подходы. М.: Языки славянских культур. — 2012; Bossong G. Differentielle Objektmarkierung in den Neuiranischen Sprachen. Tübingen: Günter Narr Verlag. — 1985.

³⁷ Цит. по: Арутюнова Н. Д. Предложение и его смысл. – М.: Наука. – 1976. С. 179.

быть как определенными (в этом случае имя референтно), так и неопределенными.³⁸

Референциальный статус именной группы неотрывно связан с явлением дифференцированного маркирования объекта, поэтому целесообразным будет пояснить некоторые аспекты теории референции. Под референцией мы понимаем «соотнесение и соотнесенность языковых выражений с внеязыковыми объектами и ситуациями».³⁹ Референция является показателем целого предложения, употребленного в составе высказывания; пропозициональных компонентов, входящих в состав такого предложения; именных групп предложения, актуализованного в высказывании.

Референтные именные группы различаются по степени определенности и делятся на определенные, слабо-определенные и неопределенные. К определенным именным группам относят те высказывания, где объект является определенным и для говорящего, и для слушающего. К слабо-определенным – высказывания, в которых объект определен только для говорящего. К неопределенным именным группам относят высказывания с неопределенным объектом.⁴⁰

Именные группы в современном иврите включают следующие элементы: квантификаторы, детерминативы и определенный артикль. Соответственно, именная группа, оформленная показателем детерминации, считается определенной.⁴¹ Определенность в данном случае определяется как один из показателей референциального статуса именной группы.

³⁸ Арутюнова Н. Д. Предложение и его смысл. – М.: Наука. – 1976. С. 180.

³⁹ Падучева Е. В. Высказывание и его соотнесённость с действительностью: референциальные аспекты семантики местоимений. – М.: Издательство ЛКИ. – 2010. С. 79.

⁴⁰ Там же. С. 87.

⁴¹ Алексеева М. Е. Тип референциального выражения и определенность как факторы асимметричного объектного маркирования в современном иврите // Litera. 2023. № 5. С. 27-36. URL: https://nbpublish.com/library_read_article.php?id=40702 (дата обращения: 25.05.2024).

1.5. Выводы к главе

В данной главе были рассмотрены основные теоретические данные о понятиях субъект и объект, агенс и пациенс, которые кодируются по-разному. Также рассмотрены семантические роли, описывающие отношения между участниками ситуации. Была дана классификация объектов в иврите, рассмотрены факторы дифференцированного маркирования объекта и особенности дифференцированного маркирования объекта в иврите. Существует две основные модели, показывающую вариативность способов маркирования объекта: ассиметричная (вариативность предлога *'et* и нулевого показателя) и симметричная (вариативность предлога *'et* и *be-*). Также, были изучены основные характеристики прототипических агенса и пациенса, виды именных групп и их референциальный статус в рамках теории референции.

Далее будет рассмотрена семантическая глагольная теория Д. Болинджера, продолжение этой теории в работах Р. Халеви, в частности, параметры, которые она предлагает учитывать при выборе оформления объекта. Подробно будут описаны основные характеристика события, основных участников ситуации, синтаксические свойства глаголов в иврите.

Глава 2. Семантическая глагольная теория в рамках развития лингвистических исследований на базе иврита

2.1. Семантическая теория Болинджера в контексте лингвистических исследований

Американский лингвист Д. Болинджер в своих работах по общей лингвистике сформулировал следующую идею: «любое формальное различие, допускаемое языком, может быть в определенных обстоятельствах значимым».⁴² Так, в своей статье «Entailment and the meaning of structures»,⁴³ придерживаясь генеративного подхода, разделяет грамматику на базовый и трансформационный компоненты. Базовый компонент включает в себя набор контекстно-свободных правил для построения клаузы, трансформационный – стилистические правила. Структуры, одинаковые по смыслу, должны сходиться в основании. Синтаксические различия при одном базовом компоненте могут быть объяснены, например, морфемой без семантического компонента, либо морфемой с семантическим компонентом.⁴⁴ Так, например, при выборе активной или пассивной формы глагола разница стилистическая, поэтому ее можно игнорировать.

При этом Д. Болинджер выделяет поверхностную и глубинную структуры предложения. Поверхностная структура отвечает за синтаксическое оформление предложения, в то время как глубинная – за семантическое. Сходство в поверхностной структуре может вызвать сходство и в глубинной, даже если изначально в последней имелось смысловое расхождение.⁴⁵

Данная теория необходима для понимания выбора способа объектного маркирования, поэтому Д. Болинджер предлагает отталкиваться от

⁴² П. Паршин. Болинджер Дуайт // [Электронный ресурс] Энциклопедия Кругосвет. URL: https://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye_nauki/lingvistika/BOLINDZHER_DUAT.html (дата обращения: 15.05.2024).

⁴³ Bolinger D. Entailment and the meaning of structures // Glossa 2. – 1968. Pp. 119-127.

⁴⁴ Там же. P. 119.

⁴⁵ Там же. P. 121.

минимальных лексических пар, в которых происходит чередование. В ходе исследования он приходит к выводу о том, что от семантического компонента, по которому возможно объединение глаголов в группы, зависит выбор формы оформления объекта, при этом в поверхностной структуре нет идентичных паттернов, но существуют их подоби́я.⁴⁶

Теорию Д. Болинджера продолжает Дж. Хайман в работе «Natural syntax: Iconicity and Erosion»,⁴⁷ где он рассматривает группу глаголов волеизъявления, роль таких глаголов в предложении, оформление объекта. Б. МакВинни в работе «Competition and lexical categorization»⁴⁸ развивает теорию отсутствия абсолютной синонимии в предложениях, схожих в глубинной структуре, но разных в поверхностной. На материале иврита данную теорию продолжила Р. Халеви в работе «Transitive verbs with non-accusative alternation in Hebrew: Cross-language comparison with English, German and Spain»,⁴⁹ где автор рассматривает факторы, влияющие на выбор объектного маркирования.

2.2. Семантическая глагольная теория на базе современного иврита

Р. Халеви предлагает следующую гипотезу: падежное оформление объекта с помощью предлога *'et* чаще употребляется немаркированно, а оформление объекта с помощью предлога *be-*, наоборот, – маркированно.⁵⁰ При этом в конструкциях с глаголами, объединенными одним семантическим классом, предлоги *'et* и *be-* не только взаимозаменяемы, но и их выбор зависит от конкретного фрейма. Под фреймом в данной работе мы понимаем

⁴⁶ Там же. Р. 127.

⁴⁷ Haiman J. Natural syntax: Iconicity and Erosion / J. Haiman // Cambridge University Press. – 1985.

⁴⁸ MacWhinney B. Competition and lexical categorization / B. MacWhinney // Linguistic Categorization, Current Issues in Linguistic Theory 61, Roberta L. Corigan, Fred R. Eckman, and Michael Noonan (eds.). – Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins. – 1989. Pp. 195-241.

⁴⁹ Halevy R. Transitive verbs with non-accusative alternation in Hebrew: Cross-language comparison with English, German and Spanish / R. Halevy // Conference: SLE. – 2001.

⁵⁰ Там же.

«когнитивную структуру; знание, которое ассоциировано с концептом, представленным тем или иным словом».⁵¹

Выбор способа падежного оформления объекта в иврите не зависит ни от референциального статуса именной группы, ни от семантического класса глагола, но зависит от абстрактного, схематичного значения структурного фрейма.⁵² На выбор падежного оформления объекта могут повлиять роли участников события, само событие, синтаксическое оформление глагола.

Конструкция с каждым из предлогов соответствует двум различным конструктивным фреймам, которые по-разному представляют обоснование объекта в когнитивной области. Падежное оформление объекта с помощью предлога *'et* свидетельствует об однонаправленных отношениях: субъект выполняет роль типичного агенса, объект выступает в роли пациенса. В то время как при выборе предлога *be-* при оформлении объекта связь будет двусторонней: субъект и объект одновременно и активно вовлечены в событие. Сама форма объекта – результат взаимодействия синтаксиса и семантики, но на более высоком уровне – результат значения фреймовой конструкции как целостной когнитивной единицы.⁵³ Семантические роли участников предикации в данном случае будут относиться к числу факторов, определяющих синтаксическое оформление клаузы.

2.2.1. Характеристика основных ролей участников ситуации в иврите

При характеристике основных ролей участников события, прежде всего, следует отметить, что степень агентивности в переходной структуре довольно высока, поскольку указывает на типичного агента, который обычно относится к категории «человек», т.е. существо, обладающее сознанием и волей, которое

⁵¹ Fillmore C. & B.T. Atkins Towards a Frame-based organization of the lexicon: the semantics of RISK and its neighbors. In A. Lehrer & E. Kittay (eds.) *Frames, Fields, and Contrasts: New Essays in Semantics and Lexical Organization*. – Erlbaum. – 1992. Pp. 75-102.

⁵² Halevy R. Transitive verbs with non-accusative alternation in Hebrew: Cross-language comparison with English, German and Spanish / R. Halevy // *Conference: SLE*. – 2001. P. 80.

⁵³ Halevy R. Transitive verbs in Hebrew with *'et/be-* (ACC/oblique case) alternation / R. Halevy. – 2004. P. 32.

намеренно инициирует событие. Эти свойства прото-агенса включают желание (А) участвовать в событии, реакцию на событие, создание самого события, направленность действия на другого участника, существование (А) независимо от события.

Выделяют следующие функции агенса⁵⁴ в предложении:

1) Участие в событии

Возможны два случая: предложение, где агенсом выступает человек, подразумевает выбор падежного оформления объекта с предлогом *'et* в иврите; предложение с абстрактным агенсом, где падежное оформление объекта с предлогом *be-* предпочтительнее. Примеры (1) и (2), приведенные Р. Халеви, иллюстрируют данную функцию:

(1) הבצורת הכתה קשות בחקלאות.

(1) Засуха сильно **ударила по сельскому хозяйству**.

(2) בעיניו האפורות ראה הארי השתקפות אותה אימה שאחזה אותו.

(2) В его серых глазах Гарри увидел отражение того же ужаса, который **охватил его**.

2) Выражение преднамеренности действия

Чтобы выразить намерение, сильное желание, решение продолжить действие, а не случайное решение относительно того или иного действия, в качестве падежного оформления объекта употребляется предлог *be-*, а не *'et*.

(3) הבהירה במשל זה ולא אחר יש לה ערך סמבולי בתרבות.

(3) **Выбор этой притчи**, а не другой, имеет символическое значение в культуре.

При характеристике свойств прото-пациенса отмечают, что он претерпевает изменение состояния, является тематическим элементом, на него причинно влияет другой участник события, он неподвижен по отношению к другому участнику, не существует самостоятельно вне события.

В качестве функций пациенса выделяют следующие:

⁵⁴ Halevy R. Transitive verbs with non-accusative alternation in Hebrew: Cross-language comparison with English, German and Spanish / R. Halevy // Conference: SLE. – 2001. P. 65.

1) Индивидуализация объекта

Согласно П. Хопперу и С. Томпсон⁵⁵ объект является индивидуализированным, когда он выражен именем собственным, является референтным и определенным. В конструкциях с предлогом *'et* степень индивидуализации не выражена. Объект может указывать как на конкретного участника, так и на нереперенциальное имя, такое как родовое понятие или имя, которое когнитивно не поддается категоризации.⁵⁶

Падежное оформление объекта с помощью предлога *'et* используется в тех случаях, когда:

- глагол подразумевает длительный процесс;

(4) החשיפה לקרינה האיצה את התפתחות המחלה.

(4) Воздействие радиации **ускоряло развитие** болезни.

- объект является частью составного глагольного сказуемого (глагол + объект-предикат);

(5) הוא שכב לו על החוף ותפס שלויה

(5) Он лежал на пляже, **обретя покой**.

- семантическая область глагола предполагает недискретный объект.

В конструкциях, где падежное оформление объекта выражено предлогом *be-*, все объекты являются либо определенными, либо сильно индивидуализированными.⁵⁷

2) Вовлеченность объекта

В конструкциях, где падежное оформление объекта выражено предлогом *be-*, знаменует реализация контакта между агенсом и пациенсом. Действие при этом намеренно и выражено высокой степенью интенсивности.

(6) בתמונה רואים אותו מחזיק בידה

⁵⁵ Hopper Paul J. Transitivity in grammar and discourse / P.J. Hopper, S. Tompson. // Language. – Vol. 56. – No.2. – June, 1980. P. 286.

⁵⁶ Halevy R. Transitive verbs in Hebrew with *'et/be-* (ACC/oblique case) alternation / R. Halevy. – 2004. P. 37.

⁵⁷ Halevy R. Transitive verbs with non-accusative alternation in Hebrew: Cross-language comparison with English, German and Spanish / R. Halevy // Conference: SLE. – 2001. P. 70.

(6) На фото видно, что **он держит ее руку**.

2.2.2. Характеристика события

Так как в создании события необходимы не только участники, но и действия, которые они совершают, роль глагола может меняться в зависимости от его семантической области. Р. Халеви в рамках семантической теории предлагает классификацию глаголов по семантической области, в которую они входят: глаголы действия [1-8] и глаголы, обозначающие выражение намерения [9-11].

1. Глаголы с общим значением «бить, избивать кого-либо»;
2. Глаголы с общим значением «царапать, ударять»;
3. Глаголы с общим значением «копать, углубляться»;
4. Глаголы с общим значением «разрезать»;
5. Глаголы с общим значением «кусать»;
6. Глаголы с общим значением «толкать»;
7. Глаголы движения и соприкосновения с частями тела;
8. Глаголы с общим значением «держать»;
9. Глаголы восприятия и волеизъявления;
10. Глаголы с общим значением «изменять длину чего-либо»;
11. Глаголы с общим значением «начать, продолжить действие»

Большая часть глаголов из группы динамических [1-8] характеризуется точным и целенаправленным действием; однако компонент «контакт с чем-л./ кем-л.», который является частью семантической области глаголов, предполагает деление глаголов на ателические и телические.⁵⁸

Под телическими глаголами понимаются глаголы, использующиеся для описания событий, рассматриваемых как начальная или конечная фаза события, продолжающегося в течение определенного периода, или последовательности взаимосвязанных событий. Ателические глаголы

⁵⁸ Halevy R. Transitive verbs with non-accusative alternation in Hebrew: Cross-language comparison with English, German and Spanish / R. Halevy // Conference: SLE. – 2001. P. 72.

описывают состояния или процессы, действие которых не ограничено во времени.⁵⁹

Сочетание конструкции с предлогом *'et* с теличными глаголами придает значение завершения, в то время как в сочетании конструкции с предлогом *be-* с такими глаголами мы этого не наблюдаем.⁶⁰ Объект управляется предлогом *be-* в тех случаях, когда действие сказуемого не достигает какой-либо определенной точки или фазы. Действие рассматривается как непрерывный процесс, который может продолжаться бесконечно.

(7) יִשְׂרָתִי אֶת רִצּוּעַת הַתְּרָמִיל שֶׁחָתְּכָה בְּגִבִּי.

(7) Я поправил лямку рюкзака, которая **пересекала мою спину**.

В иврите не существует такой грамматической категории как вид глагола. Чтобы частично отразить действие в несовершенном виде используется предлог *be-*, который в своем пространственно-касательном значении означает «находиться в месте» или «находиться в контакте с».⁶¹ Сочетание телического глагола с предлогом *be-* дает ателичное прочтение.

Конструкция с предлогом *'et* указывает либо на фактически завершённое действие, либо на гипотетическую ситуацию, которая осуществится в скором времени. Следовательно, конструкция с предлогом *'et* может также употребляться с модальными глаголами и с формами повелительного наклонения.

2.2.3. Синтаксические свойства глаголов в иврите

Изучение взаимосвязи между понятиями «движение» и «контакт» и синтаксическим поведением рассматриваемых переходных глаголов показывает, что, помимо чередования «*'et/ be-*», которое чувствительно как к движению, так и к контакту, существуют чередования других предлогов,

⁵⁹ Каримова Р. Х. Структурно-семантический анализ производных с суффиксом -UNG в немецком языке (на материале газетной лексики) / Р. Х. Каримова, Е. В. Болотова // Вестник ТГПУ. – 2020. – № 10. С. 75.

⁶⁰ Halevy R. Transitive verbs with non-accusative alternation in Hebrew: Cross-language comparison with English, German and Spanish / R. Halevy // Conference: SLE. – 2001. P. 73.

⁶¹ Там же. P. 73.

которые употребляются после глаголов либо с понятием «контакт», либо с понятиями «движение» и «изменение состояния». Р. Халеви предлагает рассмотреть 4 типа синтаксического преобразования:

1) Субъект – обладатель части тела

Часть тела, с помощью которой осуществляется действие, становится в позицию косвенного объекта; относится к глаголам со значением «контакт».

(8) הוא נגע בו ברגל.

(8) Он **коснулся его** ногой.

2) Инхоативность

Инхоативный глагол⁶² распространен среди глаголов, предполагающих изменение состояния. Предполагается падежное оформление объекта с помощью предлога 'et.

(9) דני שבר את הכוס. הכוס נשברה.

(9) Дани **разбил стакан**. Стакан разбит.

3) Медиопассивная структура

Частичная пассивизация применяется как с глаголами со значением «контакт», так и среди глаголов «изменения состояния». Данное явление характерно для глаголов биньяна Nifal.

(10) עדשות זכוכית נשברות בקלות.

(10) Стеклённые линзы **ломаются с лёгкостью**.

4) Пассивная структура

(11) הוא הוצלף בידי אדונו.

(11) Его **отхлестал** хозяин.

Р. Халеви считает, что чередование предлогов 'et/be- в вопросе выбора падежного оформления объекта неотрывно связано с понятием «контакт».

⁶² Инхоативный глагол – глагол, знаменующий начало действия, его длительность/постепенность, частичность действия, результативность перехода из одного состояния в другое. (Вострякова А. В. К вопросу о грамматикализации инхоативных связок (на примере глагола get в современном английском языке) / А. В. Вострякова, Н. И. Лавринова, К. А. Медведкина // Научные ведомости Белгородского государственного университета. Серия: Гуманитарные науки. – Вып. 38. – 2019. С. 487-494.)

Следовательно, оно чаще встречается с глаголами классов [1-6], которые отражают прямое воздействие на объект.⁶³

Согласно гипотезе Р. Халеви, глаголы с общими семантическими свойствами должны иметь и общие синтаксические свойства.⁶⁴ Семантическое значение должно влиять на синтаксическое оформление клаузы. Для того, чтобы разграничить употребление предлогов *'et/be-* при выборе падежного оформления объекта Р. Халеви предлагает использовать эвристические средства. С одной стороны, перевод, как эвристическое средство, может помочь разграничить использование данных предлогов, с другой – данное средство ограничено языками, не имеющими грамматического аналога для такого рода чередования. Стоит учесть тот факт, что можно встретить и многозначные глаголы. В таком случае предметное значение глагола может реализовываться в двух вариантах падежного оформления объекта (каждое в зависимости от контекстуальных условий). Также, возможно применение метода метафорической интерпретации, где в конструкциях с динамическими глаголами падежное оформление объекта предлогом *'et* будет передавать буквальное значение, а *be-* – метафорическое. Данная вариативность падежного оформления объекта позволяет говорящему справляться с вербальной многозначностью и метафоризацией.⁶⁵

По итогам исследования Р. Халеви показала, что причинно-следственная связь, «контакт» и «изменение состояния», под воздействием семантических параметров влияет на синтаксическое оформление объекта. Р. Халеви предполагает, что данная вариативность влияет на абстрактное значение клаузы, и предлагает Таблицу 1:

Таблица 1. Параметры, влияющие на выбор падежного маркирования объекта

⁶³ Halevy R. Transitive verbs with non-accusative alternation in Hebrew: Cross-language comparison with English, German and Spanish // Conference: SLE. – 2001. P. 88.

⁶⁴ Halevy R. Transitive verbs in Hebrew with *'et/be-* (ACC/oblique case) alternation / R. Halevy. – 2004. P. 32.

⁶⁵ Halevy R. Transitive verbs with non-accusative alternation in Hebrew: Cross-language comparison with English, German and Spanish // Conference: SLE. – 2001. P. 91.

Параметры	Маркирование объекта предлогом 'et	Маркирование объекта предлогом <i>be-</i>
Категория субъекта	Агенс-человек	Абстрактный агенс, часто с метафорическим значением
Индивидуализация объекта	Немаркированный объект Объект не индивидуализирован	Маркированный объект Объект индивидуализирован
Вовлеченность объекта в событие	- пассивный пациент - односторонние отношения	- активно вовлеченный пациент - двусторонние отношения
Контакт между агенсом и пациентом	Немаркированный	Маркированный: интенсивный и преднамеренный
Роль объекта в предложении	Немаркированно: объект – часть глагольной предикации	Маркированно: объект независим от глагола изначально
Роль глагола:		
1) Тип ситуации	Случайная/ общая	Индивидуальная/ конкретная
2) Вид глагола и перспективизация ⁶⁶	Телическое, динамическое событие; совершенный вид глагола	Ателический процесс; несовершенный вид глагола

2.3. Выводы к главе

Во второй главе была рассмотрена семантическая теория Д. Болинджера, согласно которой семантический компонент напрямую влияет на падежное оформление объекта. На базе данной теории израильская исследовательница Р. Халеви предложила собственную классификацию глаголов по семантическому признаку и параметры, влияющие на дифференцированное объектное маркирование. Р. Халеви предположила, что на выбор способа оформления

⁶⁶ Перспективизация – это процесс конструирования образа объекта в дискурсе под определенным углом зрения. (Петрова Н. Ю. Принципы и стратегии перспективизации в драматическом тексте: диссертация / Н. Ю. Петрова / ИЯ РАН. – 2018. С. 101.)

объекта могут влиять роли участников события, само событие и синтаксическое оформление глагола. Так, она выделила агенс-человек и абстрактный агенс, выбор которого зависит от выражения преднамеренности действия и непосредственного участия агенса в событии. Оформление пациенса зависит от степени индивидуализации объекта и вовлеченности объекта в событие. Динамические глаголы сопряжены с понятиями «контакт», «движение» и «изменение состояния», что, согласно теории Р. Халеви, также влияет на выбор предлога в оформлении объекта. Она выделила следующие типы синтаксического преобразования: субъект – обладатель части тела; инхоативность; медиопассивная структура и пассивная структура. Таким образом, помимо самого глагола и его семантического значения и синтаксических свойств, на выбор оформления объекта также влияют такие параметры как категория субъекта, индивидуализация объекта, вовлеченность объекта в событие, контакт между агенсом и пациенсом, роль объекта в предложении.

В третьей главе будет представлена методология корпусного исследования, будут проанализированы примеры оформления объекта с динамическими глаголами согласно параметрам, представленным Р. Халеви в Таблице 1.

Глава 3. Способы оформления прямого объекта в конструкциях с динамическими глаголами

3.1. Методология исследования

Источником материала для исследования стал корпус статей электронной версии израильской газеты «Haaretz», работа с которым осуществлялась за счет широких функциональных возможностей корпуса *heTenTen21*,⁶⁷ зарекомендовавшего себя как один из самых достоверных и доступных источников, данные которого наиболее полно отражают современный письменный стиль.

Отметим, что данный корпус существует в двух версиях:

- 1) Неаннотированная версия корпуса без частеречной разметки;
- 2) Аннотированная версия корпуса с разметкой по частям речи.

В аннотированной версии осуществляется поиск по лемме⁶⁸ и доступны следующие инструменты:

- «concordance» – употребление слов в контексте;
- «thesaurus» – сравнение синонимов и омонимов;
- «word sketch» – информация о контекстах слова и о словосочетаниях, образованных с помощью данного слова;
- «wordlist» – список частотности слов;
- «n-grams» – поиск коллокаций;⁶⁹
- «keywords» – инструмент извлечения терминологии.

⁶⁷ heTenTen21 corpus [Электронный ресурс] URL: <https://www.sketchengine.eu/hetenten-hebrew-corpus/> (дата обращения: 23.06.2023).

⁶⁸ Лемма - словарная форма лексемы. (Автоматическая обработка текстов на естественном языке и анализ данных: учеб. пособие / Большакова Е. И., Воронцов К. В., Ефремова Н. Э., Клышинский Э. С., Лукашевич Н. В., Сапин А. С. — М.: Изд-во НИУ ВШЭ, 2017. 269 с.)

⁶⁹ Коллокация – сочетание слов, которое попадает в категорию фразеологического единства. (Черноусова А. О. К вопросу о коллокациях / А. О. Черноусова // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. – Вып. 1. – 2019. С. 57-64.)

Нами был собран корпус примеров объектных конструкций с динамическими глаголами, в которых наблюдается чередование нулевого маркирования объекта, предлогов *'et* и *be-*.

В корпус вошли конструкции с динамическими глаголами, которые подразделяются на следующие группы:

1) Глаголы с общим значением «бить, избивать кого-либо»

- «бить, поражать» [*hika*] – הכה
- «убивать» [*harag*] – הרג

2) Глаголы с общим значением «царапать, ударять»

- «протыкать, колоть» [*daqar*] – דקר

3) Глаголы с общим значением «копать, углубляться»

- «копать, рыть» [*haphar*] – חפר
- «пахать» [*harash*] – חרש

4) Глаголы с общим значением «разрезать»

- «разрезать» [*hatah*] – חתך
- «отрезать, сокращать, урезать» [*qices*] – קיצץ

5) Глаголы с общим значением «кусать»

- «откусывать» [*nagas*] – נגס
- «грызть, уменьшать» [*kirsem*] – כרסם

6) Глаголы с общим значением «толкать, тащить»

- «толкать, давить, подгонять» [*dahaq*] – דחק
- «тянуть, тащить» [*mashah*] – משך

7) Глаголы движения и соприкосновения с частями тела

- «катить, складывать» [*gilgel*] – גלגל
- «двигать, подвинуть» [*henia*] – הניע

8) Глаголы с общим значением «держат»

- «держат, вмещать, содержать» [*hehziq*] – החזיק
- «поймать, схватить; занять (место)» [*taphas*] – תפס

Согласно исследованию Р. Халеви, объект в конструкциях с данными глаголами может маркироваться предлогами *'et* и *be-*, а также нулевым показателем (\emptyset), за исключением глагола ולל , прямой объект к которому может присоединяться с помощью предлога *me-*. С помощью инструментов корпуса *heTenTen21* были зафиксированы примеры употребления данных предлогов и проанализированы в соответствии с параметрами, предложенными Р. Халеви (см. п. 2.2.3.).

Поскольку количество найденных примеров, соответствующих заданным параметрам, охватывает слишком широкий языковой материал, количество данных было пропорционально сокращено до объема, который можно проанализировать. Воспользовавшись инструментами выбранного корпуса, из каждой группы глаголов были отобраны наиболее частотные пары, анализ которых будет наиболее ярко отображать языковую ситуацию в письменных публицистических текстах.

Таким образом, корпус насчитывает 1881 пример объектного маркирования, из них 175 примеров с глаголом «הכה», 149 – с глаголом «הרג», 164 – с глаголом «דקר», 51 – с глаголом «הפר», 60 примеров с глаголом «שרש», 115 – с глаголом «התך», 170 – с глаголом «קיצץ», 41 пример с глаголом «נגס», 67 – с глаголом «כרסם», 141 – с глаголом «הקק», 219 – с глаголом «משך», 91 пример с глаголом «גלגל», 169 – с глаголом «הניע», 132 – с глаголом «החזיק», 137 примеров с глаголом «תפס».

При анализе способов выражения объекта учитывались параметры, предложенные Р. Халеви в работе «Transitive verbs in Hebrew with *'et/be-* (ACC/oblique case) alternation»⁷⁰, где она предлагает рассматривать каждую конструкцию с динамическими глаголами по следующим критериям: категория субъекта, вовлеченность объекта в событие, контакт между агенсом и пациенсом, роль объекта, тип ситуации и вид глагола. Описывая критерий

⁷⁰ Halevy R. Transitive verbs in Hebrew with *'et/be-* (ACC/oblique case) alternation / R. Halevy. – 2004. Режим доступа: (PDF) Transitive verbs in Hebrew with *'et/be-* (ACC/oblique case) alternation (researchgate.net). [in Hebrew]

«категория субъекта», Р. Халеви разделяет агенс-человек и абстрактный агенс. Она также считает, что объект может быть либо активно, либо пассивно вовлечен в событие. Контакт между агенсом и пациенсом по мнению Р. Халеви может характеризоваться как интенсивным взаимодействием, так и немаркированным контактом. В категории «роль объекта» она выделяет следующие два варианта: объект независим от глагола изначально, то есть может употребляться автономно, не в составе коллокации; объект является частью глагольной предикации. Описываемая ситуация может являться общей или конкретной, а вид глагола будет определять прочтение предложение либо как бесконечное действие, либо как определенную фазу события.

3.2. Анализ способов выражения объекта в конструкциях с динамическими глаголами

Руководствуясь предложенными Р. Халеви параметрами, нами были проанализированы способы выражения объекта в конструкциях с динамическими глаголами.

3.2.1. Анализ способов выражения объекта в конструкциях с глаголами со значением «бить, избивать, убивать»

Среди глаголов данной группы наиболее частотными являются глаголы «הכה» [«бить, ударять»] и «לרד» [«убивать»]. В под-корпусе газеты «Haaretz» корпуса *heTenTen21* эти лексемы суммарно встречаются 2464 раза. Оба глагола предполагают тесный «контакт» с объектом, однако не всегда представляется возможным отобразить данную связь за счет грамматических средств, поэтому необходимо рассмотреть контексты употребления предлогов с данными глаголами, отметив, как они влияют на прочтение предложения.

3.2.1.1. Анализ способов выражения объекта в конструкциях с глаголом «бить, ударять» הכה

Лексема «הכה» встречается в корпусе газеты «Haaretz» 812 раз, в 157 примерах после нее употребляется объект с предлогом *be-*, в 82 примерах встречается объект с предлогом *'et*, в 573 примерах лексема либо не является

глагольной формой, либо присоединяет к себе объект в неопределенном состоянии. Случайным образом было выбрано 200 примеров, где в 175 примерах зафиксировано употребление лексемы «*היה*» в качестве глагола.

Таблица 2. Распределение примеров употребления объекта с глаголом «*היה*» в корпусе относительно анализируемых параметров

	Присоединение объекта посредством \emptyset	Присоединение объекта посредством предлога 'et	Присоединение объекта посредством предлога be-
Референциальный статус ИГ:			
Референтность	8	84	49
Определенность	8	84	49
Категория субъекта:			
Субъект - человек	22	76	23
Абстрактный субъект	12	9	33
Вовлеченность объекта в событие:			
Вовлеченный объект	12	4	47
Пассивный объект	22	81	9
Контакт между агенсом и пациенсом:			
Немаркированный контакт	22	80	7
Интенсивное взаимодействие	12	5	49
Роль объекта в предложении:			
Независимый объект	24	84	46
Объект – часть глагольной предикации	10	1	10
Тип ситуации:			
Общая ситуация	11	13	13
Конкретная ситуация	23	72	43
Фаза события:			
Бесконечный процесс	15	22	16
Определенная фаза события	19	63	40

Значение глагола:			
Прямое значение	23	80	28
Метафорическое значение	11	5	28
Итого:	34	85	56

Статистическое распределение примеров присоединения объекта к глаголу «הכה» свидетельствует о взаимосвязи таких категорий как «референтность» и «определенность».

Для глагольных конструкций, к которым присоединяется объект посредством нулевого показателя, характерно употребление в качестве субъекта – человека в 64,71%. Объект пассивно вовлечен в событие в 64,71%. Контакт между агенсом и пациенсом, преимущественно, немаркированный в 64,71%. Объект независим от глагола в 70,59%; употребляется в конкретных ситуациях в 67,65%. Определенная фаза описываемого события засвидетельствована в 55,88% примеров. Глагол употребляется в прямом значении в 67,65%.

В примере (12) агенсом выступает человек, пациент пассивно вовлечен в событие, контакт между агенсом и пациенсом при этом интенсивный, описана конкретная ситуация, зафиксирована в определенной фазе, глагол употреблен в прямом значении.

(12) במח"ש קבעו שהטיפול במקרה לא היה מקצועי וכי השוטרים במקום השתמשו בכוח מופרז השוטר בן אדרי, שהכה עובד של "סופר יודה" בתל אביב במאי 2015, יועמד לדין משמעתי.

(12) Следственное управление определило, что рассмотрение дела не было профессиональным и что полицейские в этом районе применили чрезмерную силу, офицер полиции Бен Эдри, который **ударил сотрудника** «Супер Йоды» в мае 2015 года в Тель-Авиве, будет привлечен к дисциплинарной ответственности.

Присоединение объекта к глаголу посредством предлога 'et сопровождается следующими параметрами: чаще субъектом выступает человек в 89,41%; также, в большинстве случаев объект является пассивным в 95,3%; контакт между агенсом и пациенсом не маркирован в 94,12% примеров,

а объект независим от глагола в 98,82%. В ходе анализа примеров было выявлено, что объект чаще используется в конкретных ситуациях в 84,71%; глагол описывает определенную фазу события в 74,12% и используется в прямом значении в 94,12%.

Следующий пример (13) характеризуется агенсом-человеком, контакт между агенсом и пациенсом интенсивный, пациент пассивно вовлечен в событие, описана конкретная ситуация, глагол употреблен в прямом значении.

(13) תושב מודיעין עילית נעצר בחשד שתקף נהג אוטובוס ערבי בעיר בסוף השבוע הנהג התלונן כי מכונית הסמה את נתיב נסיעתו ושני צעירים היכו אותו לאחר שווידאו כי הוא ערבי.

(13) Житель Модиин-Илита был арестован по подозрению в нападении на арабского водителя автобуса в городе в выходные дни, водитель пожаловался на то, что автомобиль преградил ему путь, и **два молодых человека избili его** после того, как он был признан арабом.

Для глагольных конструкций, к которым присоединяется объект посредством предлога *be-*, характерно употребление абстрактного субъекта (58,93%) и вовлеченного объекта (83,93%), контакт между агенсом и пациенсом интенсивный в 87,5%, при этом объект чаще независим от глагола в 82,14% примеров. Объект, выраженный посредством предлога *be-*, чаще встречается в конкретных ситуациях в 76,79%, где засвидетельствована определенная фаза события в 71,43%, при этом глагол может использоваться как в прямом значении, так и в переносном (метафорическое прочтение) в 50%.

Следующий пример (14) характеризует агенс как абстрактный, контакт между агенсом и пациенсом интенсивный, пациент активно вовлечен в событие, описана конкретная ситуация, глагол употреблен в метафорическом значении.

(14) פתאום היכתיח בי ההכרה שאני בחיים לא אוכל להגיד לגיורא לבדוק מה עם החזיר ומכיוון שאין לנו חזיר אני לא אוכל לומר משפט כזה.

(14) Внезапно меня поразило осознание того, что я никогда не смогу сказать Гиоре проверить свинью, и так как у нас нет свиньи, я не смогу сказать такое предложение.

Таким образом, употребление глагола «לָחַץ» в конструкциях с объектами характеризуется, преимущественно, субъектом-человеком, пассивным объектом, немаркированным контактом между агенсом и пациенсом, независимым от глагола объектом, конкретной ситуацией, описывающей определенную фазу события в прямом значении. Исключения составляют примеры присоединения объекта посредством предлога *be-*, зафиксированные в данном исследовании, предполагающие метафоричное прочтение предложений, а также характеризующиеся интенсивным контактом между агенсом и пациенсом, полностью соответствуют предположениям Р. Халеви относительно особенностей употребления объектов с предлогом *be-*.

3.2.1.2. Анализ способов выражения объекта в конструкциях с глаголом «убивать» לָחַץ

Лексема «לָחַץ» встречается в корпусе газеты «Haaretz» 1652 раз, в 231 примерах к ней присоединяется объект с предлогом *'et*, в 135 примерах встречается объект с предлогом *be-*, в 1286 примерах лексема либо не является глагольной формой, либо присоединяет к себе объект в неопределенном состоянии. Случайным образом было выбрано 250 примеров, из которых в 149 примерах лексема является глагольной формой.

Таблица 3. Распределение примеров употребления объекта с глаголом «לָחַץ» в корпусе относительно анализируемых параметров

	Присоединение объекта посредством \emptyset	Присоединение объекта посредством предлога <i>'et</i>	Присоединение объекта посредством предлога <i>be-</i>
Референциальный статус ИГ:			
Референтность	5	82	2
Определенность	5	82	2
Категория субъекта:			
Субъект - человек	57	74	3
Абстрактный субъект	7	8	0
Вовлеченность объекта в событие:			

Вовлеченный объект	1	4	0
Пассивный объект	63	78	3
Контакт между агенсом и пациенсом:			
Немаркированный контакт	1	4	0
Интенсивное взаимодействие	63	78	3
Роль объекта в предложении:			
Независимый объект	64	80	3
Объект – часть глагольной предикации	0	2	0
Тип ситуации:			
Общая ситуация	30	8	0
Конкретная ситуация	34	74	3
Фаза события:			
Бесконечный процесс	12	5	2
Определенная фаза события	52	77	1
Значение глагола:			
Прямое значение	63	78	3
Метафорическое значение	1	4	0
Итого:	64	82	3

Примеры присоединения объекта к глаголу «лгг» свидетельствуют о взаимосвязи таких категорий как «референтность» и «определенность». В 59,73% примерах объект является и референтным, и определенным.

Для глагольных конструкций, к которым присоединяется объект посредством нулевого показателя, характерно употребление в качестве субъекта – человека в 89,06%, при этом объект будет пассивно вовлечен в событие в 98,44%, контакт между агенсом и пациенсом, преимущественно, немаркированный в 98,44%, также, объект независим от глагола в 100%. В ходе анализа предложений было выявлено, что объект в неопределенном состоянии чаще используется в конкретных ситуациях в 53,13% примеров, глагол

описывает определенную фазу события в 81,25%, используется в прямом значении в 98,44%.

Так, например, пример (15) иллюстрирует агенса-человека, пассивно вовлеченного пациенса. Контакт между агенсом и пациенсом немаркированный, объект изначально независим от глагола. Ситуация скорее является общей, процесс может длиться бесконечно, глагол употреблен в прямом значении.

(15) הקסם בו הוא שאתה הורג את מי שאתה באמת רוצה, אם אתה מצליח, והשאלה היא רק כמה נזהרת לא להרוג אחרים.

(15) Его магия заключается в том, что вы убиваете того, кого действительно хотите, если вам это удастся, и вопрос только в том, насколько вы осторожны, чтобы не **убивать других**.

Присоединение объекта к глаголу посредством предлога *'et* сопровождается следующими параметрами: в 90,24% субъектом выступает человек, также, в 95,12% случаев объект является пассивным, контакт между агенсом и пациенсом не маркирован в 95,12% примеров, а объект независим от глагола в 97,56%. В ходе анализа примеров было выявлено, что объект используется в конкретных ситуациях в 90,24%, описывается определенная фаза события в 93,9%, глагол используется в прямом значении в 95,12%.

Пример (16) характеризуется агенсом-человеком, пассивно вовлеченным пациенсом, немаркированным контактом между агенсом и пациенсом. Описываемая ситуация является конкретной, глагол указывает на определенную фазу события и употреблен в прямом значении.

(16) מה אני יכול לעשות. אם הייתי עוזר לה, היו הורגים גם אותי.

(16) Что я могу сделать. Если бы я помог ей, они бы и **меня убили**.

Для глагольных конструкций, к которым присоединяется объект посредством предлога *be-*, засвидетельствовано употребление только субъекта-человека (100%) и пассивного объекта (100%), контакт между агенсом и пациенсом немаркированный в 100%, при этом объект всегда независим от глагола. Объект, выраженный посредством предлога *be-*,

встречается только в конкретных ситуациях (100%), где событие отражает процесс, который может длиться бесконечно в 66,67%, при этом глагол используется только в прямом значении (100%). Пример (17) полностью отражает характерные для данного типа конструкций явления.

(17) הזכות ליטול את חייו של אדם, גם כזה שבמעשיו האיומים חילל קדושה זו. במלחמה עיקרון זה לא ניתן ליישום ולכן לכוחות הביטחון מותר להרוג באויבינו.

(17) Право лишить жизни человека, даже того, чьи ужасные действия осквернили эту святыню. На войне этот принцип неприменим, и поэтому силам безопасности позволено **убивать наших врагов**.

Таким образом, употребление глагола «הרג» в конструкциях с объектами характеризуется, преимущественно, субъектом-человеком, пассивным объектом, немаркированным контактом между агенсом и пациенсом, независимым от глагола объектом, конкретной ситуацией, описывающей определенную фазу события и глаголом, употребляемом в прямом значении. На сравнительно небольшом объеме материала (149 примеров) найдено всего три примера употребления объекта с предлогом *be-*, что свидетельствует о том, что глагол «הרג» подразумевает уго употребление в прямом значении, избегая метафорических прочтений.

3.2.2. Анализ способов выражения объекта в конструкциях с глаголами со значением «протыкать, колоть»

Среди глаголов данной группы наиболее частотным является глагол «דקר» [«колоть, протыкать»]. В под-корпусе газеты «Haaretz» корпуса *heTenTen21* данный глагол встречается в 282 примерах. Глагол предполагает тесный «контакт» с объектом, поэтому интересным будет рассмотреть контексты употребления предлогов, чтобы выяснить, какие параметры чаще влияют на выбор оформления объекта.

3.2.2.1. Анализ способов выражения объекта в конструкциях с глаголом «колоть» דקר

Лексема « קָרָה » встречается в корпусе газеты «Haaretz» 282 раза, в 105 случаях объект присоединяется посредством предлога 'et, в 2 примерах засвидетельствовано присоединение объекта посредством предлога be-, объект присоединяется посредством нулевого маркирования в 57 примерах.

Таблица 4. Распределение примеров употребления объекта с глаголом « קָרָה » в корпусе относительно анализируемых параметров

	Присоединение объекта посредством \emptyset	Присоединение объекта посредством предлога 'et	Присоединение объекта посредством предлога be-
Референциальный статус ИГ:			
Референтность	57	105	2
Определенность	57	105	2
Категория субъекта:			
Субъект - человек	57	99	1
Абстрактный субъект	0	6	1
Вовлеченность объекта в событие:			
Вовлеченный объект	1	1	1
Пассивный объект	56	104	1
Контакт между агенсом и пациенсом:			
Немаркированный контакт	0	4	0
Интенсивное взаимодействие	57	101	2
Роль объекта в предложении:			
Независимый объект	57	105	2
Объект – часть глагольной предикации	0	0	0
Тип ситуации:			
Общая ситуация	0	3	0
Конкретная ситуация	57	102	2
Фаза события:			
Бесконечный процесс	0	1	0

Определенная фаза события	57	104	2
Значение глагола:			
Прямое значение	57	98	1
Метафорическое значение	0	7	1
Итого:	57	105	2

В 65,24% примеров объект является и референтным, и определенным, что свидетельствует о взаимосвязи этих двух категорий.

Для глагольных конструкций, к которым присоединяется объект посредством предлога *'et*, характерно преобладание следующих параметров: субъектом выступает человек в 94,29%, при этом объект пассивно вовлечен в событие в 99,05%, контакт между агенсом и пациенсом – интенсивный, и составляет 96,19%, объект всегда независим от глагола. Ситуация описываемого события в 97,14% является конкретной, и в 99,05% событие находится в определенной фазе, глагол употребляется в прямом значении в 93,33%. Пример (18) наиболее ярко отображает преобладающие параметры, характерные для конструкций с данным глаголом.

(18) האם, עדינה (בגילומה של אורלי טובלי), לא יודעת בדיוק למה דקרה אותו ישר בלבו.
(18) Мать, Адина (ее играет Орли Тюбли), точно не знает, почему она **ударила его** [ножом] прямо в сердце.

Присоединение объекта посредством нулевого показателя характеризуется следующими параметрами: субъектом всегда выступает человек (100%), объект пассивно вовлечен в событие в 98,25%, всегда наблюдается интенсивное взаимодействие между агенсом и пациенсом (100%), объект всегда независим от глагола. Ситуация события всегда является конкретной, описывает определенную фазу, глагол употребляется в прямом значении (100%). Следующий пример (19) демонстрирует преобладающие для такого тип конструкций параметры.

(19) המחאה פרצה לאחר שמטופל דקר ביום שני אחות בבית החולים שמואל הרופא בבאר יעקב ופצע אותה בינוני.

(19) Акция протеста вспыхнула после того, как в понедельник пациент **ударил медсестру** в больнице «Шмуэль Харофе» в Беэр-Яакове, причинив ей ранения средней степени тяжести.

Глагольные конструкции, к которым присоединяется объект посредством предлога *be-*, характеризуются следующими параметрами: субъектом может выступать как человек, так и абстрактное существительное в 50%, также, пациент может быть и пассивно, и активно вовлечен в событие в 50%, контакт между агенсом и пациенсом всегда интенсивный, объект всегда независим от глагола. Описываемая ситуация всегда является конкретной и демонстрирует определенную фазу события (100%), однако глагол может употребляться как в прямом, так и в переносном значении в 50%. Пример (20) иллюстрирует агенса-человека, пассивно вовлеченного пациента, употребление глагола в переносном значении.

(20) "לאן הגיעה שנאת ההורים, עד כי הבנים אינם בוחלים בשום אמצעים לדקור בהם הצים מרוחי רעל אלה".

(20) «Как далеко зашла ненависть родителей, что сыновья не гнушаются любых способов, чтобы **пронзить их** стрелами этих ядовитых духов».

Таким образом, в конструкциях с глаголом «דקר» преобладает использование предлога *'et* для присоединения объекта. Агенса-человек и пассивно вовлеченный пациент в большинстве случаев демонстрируют параметры, типичные для выбора предлога *'et*, однако в большинстве случаев описано конкретное событие, объект независим от глагола. Данные параметры Р. Халеви изначально относит к конструкциям, где скорее должно быть зафиксировано управление посредством предлога *be-*, что в данном случае лишь подтверждает вариативность выбора служебного слова.

3.2.3. Анализ способов выражения объекта в конструкциях с глаголами со значением «копать, бороздить, распахивать»

Среди глаголов данной группы наиболее частотными являются глагол «הפר» [«копать»] и глагол «הרש» [«бороздить, пахать»]. Суммарно

употребление данных глаголов в корпусе *heTenTen21* в под-корпусе газеты «Haaretz» засвидетельствовано в 675 примерах. Данные глаголы чаще употребляются в прямом значении, поэтому будет интересным рассмотреть другие параметры, влияющие на выбор оформления объекта.

3.2.3.1. Анализ способов выражения объекта в конструкциях с глаголом «копать» כּפּוּל

Лексема «כּפּוּל» встречается в корпусе газеты «Haaretz» в 411 примерах. Случайным образом было отобрано для анализа 200 примеров, из которых только в 51 примере засвидетельствовано присоединение объекта. В 35 случаях объект присоединяется к глаголу посредством нулевого маркирования, в 9 случаях – посредством предлога 'et, в 7 – посредством предлога be-.

Таблица 5. Распределение примеров употребления объекта с глаголом «כּפּוּל» в корпусе относительно анализируемых параметров

	Присоединение объекта посредством \emptyset	Присоединение объекта посредством предлога 'et	Присоединение объекта посредством предлога be-
Референциальный статус ИГ:			
Референтность	0	9	5
Определенность	0	9	5
Категория субъекта:			
Субъект - человек	25	5	5
Абстрактный субъект	10	4	2
Вовлеченность объекта в событие:			
Вовлеченный объект	20	6	4
Пассивный объект	15	3	3
Контакт между агенсом и пациенсом:			
Немаркированный контакт	5	1	1
Интенсивное взаимодействие	30	8	6
Роль объекта в предложении:			

Независимый объект	35	9	7
Объект – часть глагольной предикации	0	0	0
Тип ситуации:			
Общая ситуация	3	1	0
Конкретная ситуация	32	8	7
Фаза события:			
Бесконечный процесс	5	0	2
Определенная фаза события	30	9	5
Значение глагола:			
Прямое значение	33	7	5
Метафорическое значение	2	2	2
Итого:	35	9	7

Глагол «ἔφη» является и определенным, и референтным в 100% примерах, когда объект присоединяется посредством предлога *'et*, и в 71,43% примеров, когда объект присоединяется к глаголу с помощью предлога *be-*. Процент примеров по категориям определенности и референтности совпадает, что свидетельствует о неразрывной связи и зависимости между ними.

Присоединение объекта посредством нулевого показателя характеризуется следующими параметрами: субъектом выступает человек в 71,43%, объект является активно вовлеченным в событие в 57,14%, контакт между агенсом и пациенсом в 85,71% интенсивный, объект всегда независим от глагола. Ситуация описываемого события в 91,43% примеров – конкретная, в 85,71% примеров описана определенная фаза события, в 94,29% примеров глагол используется в прямом значении.

В примере (21) агенсом выступает человек, объект пассивно вовлечен в событие, контакт между агенсом и пациенсом немаркированный, описана конкретная ситуация, продолжительное действие, глагол употреблен в прямом значении.

(21) **הפרו תעלות**, בנו בונקרים, הקימו - כמו בכל יישובי הנגב - מבנה ביטחון בן שתי קומות, הצטיידו בנשק.

(21) Они **рыли траншеи**, строили бункеры, возводили – как и во всех поселениях Негева – двухэтажное здание охраны, запасались оружием.

Наиболее частотными параметрами при присоединении объекта посредством предлога *'et* являются следующие: в 55,56% примеров субъектом выступает человек, в 66,67% примеров объект активно вовлечен в событие, контакт между агенсом и пациенсом – интенсивный в 88,89% примеров, объект всегда независим от глагола. В 88,89% примеров описана конкретная ситуация, определенная фаза события засвидетельствована в 100% примеров, в 77,78% глагол употребляется в прямом значении. В примере (22) отражено большинство характерных для данного типа конструкций параметров.

(22) מי **הפר את** המנהרות הללו ולא יזה צורך?

(22) Кто **вырыл эти тоннели** и с какой целью?

Для глагольных конструкций, к которым присоединяется объект посредством предлога *be-*, также характерен субъект-человек в 71,43%, активно вовлеченный в событие объект в 57,14%, контакт между агенсом и пациенсом является интенсивным в 85,71%, объект всегда независим от глагола. Ситуация всегда конкретная, событие находится в определенной фазе в 71,43%, глагол употребляется в прямом значении в 71,43%. В следующем примере (23) засвидетельствованы такие параметры, как субъект-человек, интенсивный контакт между агенсом и пациенсом, употребление глагола в прямом значении.

(23) בחוות הדעת לא מוזכרים קברים, ומכאן שקברים הם כן בגדר עתיקה ומותר **להפור בהם**.

(23) В отчете не упоминаются могилы, и, следовательно, могилы действительно находятся внутри древней ограды, и **их** разрешено **копать**.

Таким образом, глагол «הפר» не предполагает метафорического прочтения, агенсом практически всегда выступает человек, отношения между агенсом и пациенсом односторонние, объект – общий,

неиндивидуализированный. Параметры, предложенные Р. Халеви, соответствуют тому, что зафиксировано данным исследованием.

3.2.3.2. Анализ способов выражения объекта в конструкциях с глаголом «бороздить, распахивать» שָׂרַף

Лексема «שָׂרַף» встречается в корпусе газеты «Haaretz» в 134 примерах. В 60 примерах засвидетельствовано присоединение объекта. В 16 случаях объект присоединяется к глаголу посредством нулевого падежного показателя, в 37 случаях – посредством предлога 'et, в 7 – посредством предлога be-. В 74 примерах объект не присоединяется к глаголу, либо найдена неглагольная форма.

Таблица 6. Распределение примеров употребления объекта с глаголом «שָׂרַף» в корпусе относительно анализируемых параметров

	Присоединение объекта посредством Ø	Присоединение объекта посредством предлога 'et	Присоединение объекта посредством предлога be-
Референциальный статус ИГ:			
Референтность	0	37	3
Определенность	0	37	3
Категория субъекта:			
Субъект - человек	14	32	4
Абстрактный субъект	2	5	3
Вовлеченность объекта в событие:			
Вовлеченный объект	7	29	6
Пассивный объект	9	8	1
Контакт между агенсом и пациенсом:			
Немаркированный контакт	9	6	0
Интенсивное взаимодействие	7	31	7
Роль объекта в предложении:			
Независимый объект	14	36	7

Объект – часть глагольной предикации	2	1	0
Тип ситуации:			
Общая ситуация	6	12	2
Конкретная ситуация	10	25	5
Фаза события:			
Бесконечный процесс	6	16	3
Определенная фаза события	10	21	4
Значение глагола:			
Прямое значение	9	24	2
Метафорическое значение	7	13	5
Итого:	16	37	7

Глагол «שָׂרַף» является и определенным, и референтным в 100% примерах, когда объект присоединяется посредством предлога 'et, и в 42,86% примеров, когда объект присоединяется к глаголу с помощью предлога be-.

При присоединении объекта к глаголу посредством нулевого показателя засвидетельствовано преобладание следующих параметров: субъектом выступает человек в 87,5%, объект пассивно вовлечен в событие в 56,25%, контакт между агенсом и пациенсом в 56,25% не маркирован, объект независим от глагола в 87,5%. Ситуация является конкретной в 62,5% примеров, при этом зафиксировано описание длительного процесса в 62,5%, в 56,25% глагол употребляется в прямом значении.

Пример (24) характеризуется следующими параметрами: субъект-человек, пассивно вовлеченный объект, немаркированный контакт между агенсом и пациенсом, конкретная ситуация, определенная фаза события, употребление глагола в прямом значении.

(24) הוא לבדו במחרשה רתומה לבהמות לא היה מסוגל לחרוש שטח של מאות דונמים.

(24) Он один с плугом, запряженным скотом, не был способен **вспахать** площадь в сотни дунамов.

Для объекта, присоединенного к глаголу посредством предлога 'et, характерны следующие параметры: в 86,49% субъектом выступает человек, объект активно вовлечен в событие в 78,38%, контакт между агенсом и пациенсом в 83,78% интенсивный, в 97,3% объект независим от глагола. Ситуация является конкретной в 67,57%, в 56,76% описано событие в определенной фазе, глагол используется в прямом значении в 64,86% примеров.

(25) דניאל בן סימון פרש מעבודתו בעיתון הארץ שנה וחצי לפני בחירות 2006, הי על הסכנות וחרש את הארץ.

(25) Дэниель Бен-Симон подал в отставку в газете «Гаарец» за полтора года до выборов 2006 года, жил на сбережения и пахал землю.

В глагольных конструкциях, к которым присоединяется объект посредством предлога *be-*, засвидетельствованы следующие параметры: в 57,14% в роли субъекта выступает человек, в 85,71% объект активно вовлечен в событие, контакт между агенсом и пациенсом всегда интенсивный, объект всегда независим от глагола. В 71,43% описываемая ситуация является конкретной, в 57,14% событие описывает определенную фазу, в 71,43% глагол употребляется в переносном смысле, высказывания приобретают метафорическое прочтение.

Таким образом, в конструкциях с глаголом «שרש» преобладает субъект-человек, пассивно вовлеченный в событие объект, в большинстве примеров зафиксировано интенсивное взаимодействие между агенсом и пациенсом, при присоединении объекта посредством предлога *be-* характерно метафорическое прочтение, что полностью соответствует параметрам Р. Халеви, представленных в Таблице 1.

3.2.4. Анализ способов выражения объекта в конструкциях с глаголами с общим значением «резать, отрезать, сокращать»

Среди глаголов данной группы наиболее частотными являются глаголы «רָחַץ» [«резать»] и «קיצץ» [«отрезать, сокращать»]. В под-корпусе газеты

«Haaretz» корпуса *heTenTen21* оба глагола засвидетельствованы 675 раз. При присоединении объекта к этим глаголам предполагается интенсивный контакт, поэтому интересным будет рассмотреть реальные примеры и на их основе сделать вывод относительно того, действительно ли параметры, предложенные Р. Халеви, влияют на выбор предлога.

3.2.4.1. Анализ способов выражения объекта в конструкциях с глаголом «резать» 777

Лексема «777» встречается в корпусе газеты «Haaretz» 479 раз, в 91 примере после нее употребляется объект с предлогом 'et, в 51 примере засвидетельствовано присоединение объекта посредством предлога be-. Случайным образом было выбрано 200 примеров, из которых только в 115 лексема «777» является глагольной формой. В 78 примерах объект присоединяется посредством предлога 'et, в 9 – посредством предлога be-, в 28 – объект присоединен посредством нулевого падежного показателя.

Таблица 7. Распределение примеров употребления объекта с глаголом «777» в корпусе относительно анализируемых параметров

	Присоединение объекта посредством Ø	Присоединение объекта посредством предлога 'et	Присоединение объекта посредством предлога be-
Референциальный статус ИГ:			
Референтность	0	78	5
Определенность	0	78	5
Категория субъекта:			
Субъект - человек	24	65	5
Абстрактный субъект	4	13	4
Вовлеченность объекта в событие:			
Вовлеченный объект	5	11	3
Пассивный объект	23	67	6
Контакт между агенсом и пациенсом:			
Немаркированный контакт	10	30	4

Интенсивное взаимодействие	18	48	5
Роль объекта в предложении:			
Независимый объект	28	77	9
Объект – часть глагольной предикации	0	1	0
Тип ситуации:			
Общая ситуация	21	50	4
Конкретная ситуация	7	28	5
Фаза события:			
Бесконечный процесс	1	3	3
Определенная фаза события	27	75	6
Значение глагола:			
Прямое значение	24	61	5
Метафорическое значение	4	17	4
Итого:	28	78	9

В 72,17% случаев объект является и референтным, и определенным, что свидетельствует о взаимосвязи этих параметров.

При присоединении объекта к глаголу через нулевой показатель засвидетельствовано преобладание следующих параметров: в 85,71% субъектом выступает человек, пациент является пассивно вовлеченным в событие в 82,14%, контакт между агенсом и пациенсом преимущественно интенсивный и составляет 64,29%, объект всегда независим от глагола. В 75% ситуация является общей, глагол в 96,43% описывает определенную фазу события и в 85,71% употребляется в прямом значении.

(26) לאחר שהורוביץ הגיע, נשאל אמסלם מה עשה ראש לשכת ראש הממשלה בלשכתו של יו"ר הוועדה, ואמסלם ענה: הכין שניצללים וחתך סלט.

(26) После того, как приехал Горовиц, Амсалема спросили, чем занимался глава канцелярии премьер-министра в кабинете председателя комитета, и Амсалем ответил: готовил шницели и резал салат.

Следующие параметры являются характерными для объекта, присоединенного посредством предлога *'et*: в 83,33% субъектом выступает человек, в 85,90% пациент пассивно вовлечен в событие, контакт между агенсом и пациенсом интенсивный и составляет 61,54%, объект в 98,72% независим от глагола. В 64,1% ситуация является общей, в 96,15% глагол описывает определенную фазу и в 78,21% употребляется в прямом значении.

(27) עכשיו חותכים עוד קו אמצע שיחתוך אותו בדיוק באותו האופן ושוב – לא חתוכים את העיגול.

ככה מסמנים 4 רבעים על עיגול הבצק הגדול שאינם חותכים את העיגול הקטן.

(27) Теперь вырежьте еще одну среднюю линию, которая **разрежет ее** точно таким же образом и еще раз — **круг не разрезайте**. Вот как вы отмечаете 4 четверти на большом круге теста, **не разрезая маленький круг**.

В глагольных конструкциях, к которым присоединяется объект посредством предлога *be-*, засвидетельствованы следующие параметры: в 55,56% субъектом выступает человек, в 66,67% пациент пассивно вовлечен в событие, контакт между агенсом и пациенсом интенсивный и составляет 55,56%, объект всегда независим от глагола. В 55,56% ситуация является конкретной, в 66,67% глагол описывает определенную фазу и в 55,56% употребляется в прямом значении.

(28) אם יתרחש משבר כלכלי עולמי בקרוב, הממשלה תאלץ לחתוך בחדות בהוצאות על בריאות ורווחה ולהעלות מסים.

(28) Если бы в ближайшее время разразился глобальный экономический кризис, правительство было бы вынуждено резко **урезать [сократить] расходы** на здравоохранение и социальное обеспечение и повысить налоги.

Таким образом, в конструкциях с глаголом «חתך» преобладает субъект-человек, пассивно вовлеченный в событие объект, в большинстве примеров зафиксировано интенсивное взаимодействие между агенсом и пациенсом, при присоединении объекта посредством предлога *be-* характерно неметафорическое прочтение, что не полностью соответствует параметрам Р. Халеви, представленных в Таблице 1.

3.2.4.2. Анализ способов выражения объекта в конструкциях с глаголом «отрезать, сокращать» *יָצַק*

Лексема «*יָצַק*» встречается в корпусе газеты «Haaretz» 196 раз, в 41 примере она присоединяет объект посредством нулевого показателя, в 51 примере после нее употребляется объект с предлогом *'et*, в 78 – с предлогом *be-*. В 26 примерах данная лексема не является глагольной формой.

Таблица 8. Распределение примеров употребления объекта с глаголом «*יָצַק*» в корпусе относительно анализируемых параметров

	Присоединение объекта посредством \emptyset	Присоединение объекта посредством предлога <i>'et</i>	Присоединение объекта посредством предлога <i>be-</i>
Референциальный статус ИГ:			
Референтность	0	51	72
Определенность	0	51	72
Категория субъекта:			
Субъект - человек	9	20	24
Абстрактный субъект	32	31	54
Вовлеченность объекта в событие:			
Вовлеченный объект	3	10	9
Пассивный объект	38	41	69
Контакт между агенсом и пациенсом:			
Немаркированный контакт	26	24	47
Интенсивное взаимодействие	15	27	31
Роль объекта в предложении:			
Независимый объект	15	22	17
Объект – часть глагольной предикации	26	29	61
Тип ситуации:			
Общая ситуация	2	4	10
Конкретная ситуация	39	47	68

Фаза события:			
Бесконечный процесс	11	10	29
Определенная фаза события	30	41	49
Значение глагола:			
Прямое значение	36	44	76
Метафорическое значение	5	7	2
Итого:	41	51	78

В 72,35% случаев глагол присоединяет объект, который является и определенным, и референтным, что свидетельствует о корреляции данных параметров.

При присоединении объекта к глаголу через нулевой показатель засвидетельствовано преобладание следующих параметров: субъект является абстрактным в 78,05%, объект пассивно вовлечен в событие в 92,68%, контакт между агенсом и пациенсом немаркированный и составляет 63,41%. Объект является частью глагольной предикации в 63,41%, ситуация в 95,12% конкретная, глагол описывает определенную фазу события в 73,17% и употребляется в прямом значении в 87,80%.

(29) משרד החוץ האמריקאי הודיע כי יקצץ מאות מיליוני דולרים בסיוע הצבאי למצרים, העומד כיום על כ-1.5 מיליארד דולר בשנה, בשל הדחתו של מורסי והתפתחויות במדינה.

(29) Госдепартамент США заявил, что **сократит сотни миллионов долларов** военной помощи Египту, которая в настоящее время составляет около 1,5 миллиарда долларов в год, из-за свержения Мурси и развития страны.

Следующие параметры являются характерными для объекта, присоединенного посредством предлога 'et: абстрактный субъект в 60,78%, пассивно вовлеченный объект в 80,39%, интенсивный контакт между агенсом и пациенсом в 52,94%, объект – часть глагольной предикации в 56,86%, описана конкретная ситуация в 92,16%, глагол описывает определенную фазу события в 80,39% и употребляется в прямом значении в 86,27%.

(30) בפגישתם בדאבוס: הסרנו את סוגיית ירושלים מהשולחן נשיא ארה"ב אמר כי גרסה קטנה של השגרירות בירושלים תיפתח בשנה הבאה, ואיים לקצץ את המימון האמריקאי לרשות הפלסטינית.

(30) На встрече в Давосе: «Мы сняли вопрос об Иерусалиме с повестки дня», президент США заявил, что в следующем году откроется небольшая версия посольства в Иерусалиме, и пригрозил **сократить американское финансирование** Палестинской автономии.

В глагольных конструкциях, к которым присоединяется объект посредством предлога *be-*, засвидетельствованы следующие параметры: субъект является абстрактным в 69,23%, объект пассивно вовлечен в событие в 88,46%, контакт между агенсом и пациенсом немаркированный в 60,26%, объект – часть глагольной предикации в 78,21%, в 87,18% описана конкретная ситуация, глагол описывает определенную фазу события в 62,82% и употребляется в прямом значении в 97,44%.

(31) אתמול נמשך בערוץ הוויכוח על מקור הסכסוך - האם היה זה סגנון הניהול של ברזילי, או כוונתו לקצץ בשכרם של יעקב איילון, מיקי חיימוביץ' ודני רופ.

(31) Вчера на канале продолжилась дискуссия об источнике конфликта - стиль управления Барзилая или его намерение **урезать зарплаты** Якова Аялона, Мики Хаймовича и Дэнни Руппа.

Таким образом, в конструкциях с глаголом «קיצץ» преобладает пассивно вовлеченный в событие объект, немаркированный контакт между агенсом и пациенсом, объект – часть глагольной предикации, конкретная ситуация, определенная фаза события, употребление глагола в прямом значении, что является по мнению Р. Халеви характерным для конструкций с предлогом *'et*. Абстрактный субъект и конкретная ситуация как показатели характерны для конструкций с предлогом *be-*. Данные характеристики частично соответствуют параметрам, представленным в Таблице 1.

3.2.5. Анализ способов выражения объекта в конструкциях с глаголами с общим значением «кусать»

Среди глаголов данной группы наиболее частотными оказались глаголы «כּוּסֵּה» [«откусывать, раскусывать»] и «כּוּסֵּה» [«грызть»]. В под-корпусе газеты «Haaretz» корпуса *heTenTen21* эти глаголы суммарно встречаются 160 раз. Оба глагола предполагают тесный «контакт» с объектом, поэтому интересным будет рассмотреть контексты употребления предлогов с данными глаголами и факторами, влияющими на выбор оформления объекта.

3.2.5.1. Анализ способов выражения объекта в конструкциях с глаголом «откусывать» כּוּסֵּה

Лексема «כּוּסֵּה» встречается в корпусе газеты «Haaretz» 43 раза, в 10 примерах после нее употребляется объект с предлогом 'et, в 31 примерах встречается объект с предлогом *be-/me-*, в 2 примерах лексема либо не является глагольной формой, либо присоединяет к себе объект посредством нулевого показателя.

Таблица 9. Распределение примеров употребления объекта с глаголом «כּוּסֵּה» в корпусе относительно анализируемых параметров

	Присоединение объекта посредством \emptyset	Присоединение объекта посредством предлога 'et	Присоединение объекта посредством предлога <i>be-</i>
Референциальный статус ИГ:			
Референтность	3	2	28
Определенность	3	2	28
Категория субъекта:			
Субъект - человек	4	1	10
Абстрактный субъект	4	1	21
Вовлеченность объекта в событие:			
Вовлеченный объект	2	0	25
Пассивный объект	6	2	6
Контакт между агенсом и пациенсом:			

Немаркированный контакт	6	2	4
Интенсивное взаимодействие	2	0	27
Роль объекта в предложении:			
Независимый объект	4	1	29
Объект – часть глагольной предикации	4	1	2
Тип ситуации:			
Общая ситуация	5	0	29
Конкретная ситуация	3	2	2
Фаза события:			
Бесконечный процесс	1	0	23
Определенная фаза события	7	2	8
Значение глагола:			
Прямое значение	5	1	7
Метафорическое значение	3	1	24
Итого:	8	2	31

Примеры присоединения объекта к глаголу «*ош*» свидетельствуют о взаимосвязи таких категорий как «референтность» и «определенность». В 80,49% примерах объект является и референтным, и определенным.

Анализ аккузативных конструкций показал, что для данного глагола характерно присоединение объекта посредством предлога *be-/me-* в 75,61%. Субъект, преимущественно, абстрактный в 67,74%, объект вовлечен в событие в 80,65%, контакт между агенсом и пациенсом интенсивный в 87,1% примеров, при этом объект независим от глагола в 93,55%. Объект, выраженный посредством предлога *be-/me-*, чаще встречается в конкретных ситуациях в 93,55%, которые могут длиться бесконечно в 74,19%, при этом чаще конструкции с данным глаголом приобретают метафорическое прочтение в 77,42%.

В примере (32) засвидетельствовано употребление абстрактного субъекта, интенсивный контакт между агенсом и пациенсом, описание

конкретной ситуации, которая может продолжаться длительное время, глагол представлен в переносном значении.

(32) עם כניסתה למשרד החוץ לפני כשלוש שנים מצאה השרה ציפי לבני ארגון במשבר. המשרד סובל זה שנים מתפיחת הסגל המינהלי בו, שנוגסת בתקציביו.

(32) Войдя в Министерство Иностранных дел около трех лет назад, министр Ципи Ливни обнаружила: организация в кризисе. В течение многих лет министерство страдало от увеличения своего бюрократического аппарата, что откусывало [сокращало] его бюджеты.

Для глагольных конструкций, к которым присоединяется объект в неопределенном состоянии, характерно употребление в качестве субъекта – человека наравне с абстрактным субъектом в 50%, при этом объект будет пассивно вовлечен в событие в 75%, контакт между агенсом и пациенсом, преимущественно, немаркированный в 75% примеров, также, объект может быть как независимым от глагола, так и частью глагольной предикации в 50%. В ходе анализа предложений было выявлено, что объект в неопределенном состоянии используется в общих ситуациях в 62,5%, описывается определенная фаза события в 87,5%, глагол используется в прямом значении в 62,5%.

Пример (33) иллюстрирует наличие субъекта-человека, пассивно вовлеченного пациенса, интенсивный контакт между агенсом и пациенсом, общую ситуацию, определенную фазу события, употребление глагола в прямом значении.

(33) בלוס אנג'לס, שבה אני לא עובד, יש אמנם כסף אבל הוליווד פוחדת לאכול, מחשש שפפראצי יצלמו כוכב כזה או אחר עם קרם סביב השפתיים או נוגס ביס גדול.

(33) В Лос-Анджелесе, где я не работаю, деньги действительно есть, но Голливуд боится есть, опасаясь, что папарацци сфотографируют ту или иную звезду с кремом на губах или **кусающую большой кусочек**.

Присоединение объекта к глаголу посредством предлога *'et* сопровождается следующими параметрами: человек выступает субъектом наравне с абстрактным субъектом в 50%, также, объект всегда является

пассивным, контакт между агенсом и пациенсом всегда не маркирован, а объект может быть как независимым от глагола, так и частью глагольной предикации в 50%. Также, было выявлено, что объект всегда используется в конкретных ситуациях, описывается определенная фаза события в 100%, глагол используется как в прямом, так и в переносном значении в 50%.

(34) הוא נוגס ומתאר את הביס הראשון כמלא מתיקות, מענג.

(34) Он **откусывает** и описывает первый **кусочек** как восхитительный и полный сладости.

Таким образом, глагол «נגס» чаще присоединяет объект посредством предлога *be-*, где характерно употребление абстрактного субъекта, наблюдается интенсивное взаимодействие между агенсом и пациенсом, описанная ситуация характеризуется бесконечным или продолжительным действием, часто высказывание приобретает метафорическое прочтение. При присоединении объекта в неопределенном состоянии или объекта, присоединенного посредством предлога *'et*, в примерах отражены стандартные параметры для такого типа конструкций: агенсом выступает человек, при этом объект пассивно вовлечен в событие, предложения не подразумевают метафоризации, ситуация отражает конкретное действие, определенную фазу события. В данном случае рассмотренные параметры соответствуют предположениям Р. Халеви относительно использования предлогов *be-* и *'et*.

3.2.5.2. Анализ способов выражения объекта в конструкциях с глаголом «грызть» םכרס

Лексема «כרס» встречается в корпусе газеты «*Haaretz*» 117 раз, где в 5 примерах после нее употребляется объект с предлогом *'et*, в 54 примерах засвидетельствовано присоединение объекта посредством предлога *be-*, в 8 примерах объект присоединяется посредством нулевого падежного показателя, а в остальных случаях лексема не является глагольной формой.

Таблица 10. Распределение примеров употребления объекта с глаголом «כרס» в корпусе относительно анализируемых параметров

	Присоединение объекта посредством \emptyset	Присоединение объекта посредством предлога 'et	Присоединение объекта посредством предлога be-
Референциальный статус ИГ:			
Референтность	1	5	53
Определенность	1	5	53
Категория субъекта:			
Субъект - человек	8	4	10
Абстрактный субъект	0	1	44
Вовлеченность объекта в событие:			
Вовлеченный объект	2	1	30
Пассивный объект	6	4	24
Контакт между агенсом и пациенсом:			
Немаркированный контакт	6	4	7
Интенсивное взаимодействие	2	1	47
Роль объекта в предложении:			
Независимый объект	6	4	49
Объект – часть глагольной предикации	2	1	5
Тип ситуации:			
Общая ситуация	5	1	48
Конкретная ситуация	3	4	6
Фаза события:			
Бесконечный процесс	2	2	37
Определенная фаза события	6	3	17
Значение глагола:			
Прямое значение	7	4	5
Метафорическое значение	1	1	49
Итого:	8	5	54

При присоединении объекта к глаголу через нулевой падежный показатель засвидетельствовано преобладание следующих параметров: субъектом всегда выступает человек, пациент является пассивно вовлеченным в событие в 75%, контакт между агенсом и пациенсом преимущественно немаркированный в 75%, объект независим от глагола в 75%. В 62,5% ситуация является общей, глагол в 75% описывает определенную фазу события и в 87,5% употребляется в прямом значении.

Параметры в данном примере (35) следующие: субъект-человек, пациент пассивно вовлечен в событие, контакт между агенсом и пациенсом немаркированный, описана конкретная ситуация, событие может продолжаться бесконечно, глагол употреблен в прямом значении.

(35) הגיבורה מתרפקת על אהבתה הגדולה לבעלה שמת, שותה כוסות תה ומכרסמת עוגיות שומשום לאור השקיעה, ומדי פעם בפעם מנהלת דיאלוג עם חברתה, שגם הטראומה שלה נותרת חסויה.

(35) Героиня с тоской вспоминает свою огромную любовь к умершему мужу, пьет чай и **грызет печенье** с кунжутом в свете заката, а также время от времени ведет диалог со своей подругой, травма которой также остается тайной.

Следующие параметры являются характерными для объекта, присоединенного посредством предлога 'et: в 80% субъектом выступает человек, в 80% пациент пассивно вовлечен в событие, контакт между агенсом и пациенсом немаркированный и составляет 80%, объект в 80% независим от глагола. В 80% ситуация является конкретной, в 60% глагол описывает определенную фазу и в 80% употребляется в прямом значении.

(36) מאז אמצע שנות ה-80 של המאה ה-20 המין האנושי כבר לא חי רק מן הריבית של משאבי כדור הארץ, אלא מכרסם גם את הקרן.

(36) С середины 80-х годов 20 века род человеческий уже не живет только за счет ресурсов земли, но и **подтачивает капитал**.

В глагольных конструкциях, к которым присоединяется объект посредством предлога *be-/me-*, засвидетельствованы следующие параметры: в 81,48% субъект является абстрактным, в 55,56% пациент активно вовлечен в событие, контакт между агенсом и пациенсом интенсивный и составляет

87,04%, объект независим от глагола в 90,74%. В 88,89% ситуация является конкретной, в 68,52% глагол описывает длительный/ бесконечный процесс и в 90,74% употребляется в переносном значении.

(37) עכשיו עבאס ונתניהו חולקים אמונה משותפת - הסדר קבע כבר לא יהיה מצד אחד פיגועי ההתאבדות כרסמו בתחושת הביטחון, מצד שני התגבשה נוסחה שלפיה לא מדברים כששקט ואסור לדבר כשמדמם.

(37) Теперь Аббас и Нетаньяху разделяют общее убеждение – постоянного урегулирования больше не будет, с одной стороны, теракты самоубийц **подтачивали [подрывали] чувство безопасности**, с другой стороны, сложилась формула, согласно которой нельзя говорить, когда тихо, и нельзя говорить, когда идет кровь.

Таким образом, глагол «כרסם» чаще присоединяет объект посредством предлога *be-*, где характерно употребление абстрактного субъекта, наблюдается интенсивное взаимодействие между агенсом и пациенсом, описанная ситуация характеризуется бесконечным или продолжительным действием, часто высказывание приобретает метафорический смысл. При присоединении объекта через нулевой падежный показатель или объекта, присоединенного посредством предлога *'et*, в примерах отражены стандартные параметры для такого типа конструкций: агенсом выступает человек, при этом объект пассивно вовлечен в событие, глагол употребляется в прямом значении, ситуация отражает определенную фазу события. В данном случае рассмотренные параметры соответствуют предположениям Р. Халеви относительно использования предлогов *be-* и *'et*.

3.2.6. Анализ способов выражения объекта в конструкциях с глаголами с общим значением «толкать»

Среди глаголов данной группы наиболее частотными являются глаголы «קנן» [«толкать, подгонять»] и «משך» [«тянуть, тащить»]. В под-корпусе газеты «Haaretz» корпуса *heTenTen21* оба глагола засвидетельствованы 1080 раз. При присоединении объекта к этим глаголам предполагается интенсивный контакт,

поэтому интересным будет рассмотреть реальные примеры и на их основе сделать вывод относительно того, действительно ли параметры, предложенные Р. Халеви, влияют на выбор предлога.

3.2.6.1. Анализ способов выражения объекта в конструкциях с глаголом «толкать, подгонять» ׀׀׀

Лексема «׀׀׀» встречается в корпусе газеты «Haaretz» 401 раз, где в 70 примерах после нее употребляется объект с предлогом 'et, в 68 примерах засвидетельствовано присоединение объекта посредством предлога be-, в 263 примерах объект либо присоединяется посредством нулевого падежного показателя, либо не является глагольной формой.

Таблица 11. Распределение примеров употребления объекта с глаголом «׀׀׀» в корпусе относительно анализируемых параметров

	Присоединение объекта посредством \emptyset	Присоединение объекта посредством предлога 'et	Присоединение объекта посредством предлога be-
Референциальный статус ИГ:			
Референтность	0	86	35
Определенность	0	86	35
Категория субъекта:			
Субъект - человек	2	32	34
Абстрактный субъект	9	54	10
Вовлеченность объекта в событие:			
Вовлеченный объект	5	49	42
Пассивный объект	6	37	2
Контакт между агенсом и пациенсом:			
Немаркированный контакт	6	37	1
Интенсивное взаимодействие	5	49	43
Роль объекта в предложении:			
Независимый объект	9	54	20

Объект – часть глагольной предикации	2	32	24
Тип ситуации:			
Общая ситуация	5	21	4
Конкретная ситуация	6	65	40
Фаза события:			
Бесконечный процесс	7	29	26
Определенная фаза события	4	57	18
Значение глагола:			
Прямое значение	4	40	14
Метафорическое значение	7	46	30
Итого:	11	86	44

Значение таких параметров как «референтность» и «определенность» совпадают и составляют 85,82%, что свидетельствует о корреляции данных понятий.

При присоединении объекта к глаголу через нулевой падежный показатель засвидетельствовано преобладание следующих параметров: в 81,82% субъект является абстрактным, объект пассивно вовлечен в событие в 54,55%, контакт между агенсом и пациенсом немаркированный в 54,55%, объект независим от глагола в 81,82%, ситуация является конкретной в 54,55%, глагол описывает процесс и употребляется в метафорическом значении в 63,64%.

(38) מאז סוף מלחמת האזרחים האמריקאית ב-1865, משגשגת בארה"ב תעשיית החלקה שנועדה לשוות לשיער האפריקאי 'מראה לבן' ככל הניתן, שדחקה מסורת אפריקאית רבת שנים של קליעת שיער.

(38) После окончания Гражданской войны в США в 1865 году в Соединенных Штатах процветала индустрия выпрямления волос, призванная сделать африканские волосы максимально «белыми», **что вытесняло** давнюю **африканскую традицию** плетения волос.

Следующие параметры являются характерными для объекта, присоединенного посредством предлога *'et*: в 62,79% субъект является абстрактным, объект активно вовлечен в событие в 56,98%, контакт между агенсом и пациенсом интенсивный в 56,98%, объект независим от глагола в 62,79%, описана конкретная ситуация в 75,58%, глагол описывает определенную фазу события в 66,28% и употребляется в переносном значении в 53,49%.

גם "כי זו אכן נחשבת מפוארת ומכובדת ויש לה כוח להתמודד עם המורשת האשכנזית, אלא גם

דחקה את השקפת העולם הבריאה, בעלת הפוטנציאל המצוין להשתלבות במרחב..." (39)

(39) «...поскольку оно действительно считается славным и почетным и имеет право бороться с наследием ашкенази, но и **продвинуло здоровое мировоззрение**, обладающее отличным потенциалом для интеграции в этом месте...»

В глагольных конструкциях, к которым присоединяется объект посредством предлога *be-*, засвидетельствованы следующие параметры: субъектом действия выступает человек в 77,27%, объект активно вовлечен в событие в 95,45%, контакт между агенсом и пациенсом интенсивный в 97,73%, объект – часть глагольной предикации в 54,55%, описана конкретная ситуация в 90,91%, глагол описывает процесс в 59,09% и употребляется переносном значении в 68,18%.

(40) מישהו דחק בי מאחור להתקרב למיטה ולנשק את אמא.

(40) Кто-то сзади **призывал меня** подойти поближе к кровати и поцеловать маму.

Таким образом, в конструкциях с глаголом «קח» субъект-человек характерен для конструкций с предлогом *be-*, а не *'et*, что не соответствует Таблице 1. Объект активно вовлечен в событие, а контакт между агенсом и пациенсом интенсивный и преднамеренный независимо от выбора предлога. Объект чаще является частью глагольной предикации в конструкциях с предлогом *be-*, в то время как независимый от глагола объект чаще употребляется с предлогом *'et*, что также не соответствует Таблице 1. Данный

глагол, в целом, в большинстве случаев употребляется в переносном значении, что никак не влияет на выбор предлога.

3.2.6.2. Анализ способов выражения объекта в конструкциях с глаголом «тянуть, тащить» תשׂן

Лексема «תשׂן» встречается в корпусе газеты «Haaretz» 679 раз, где в 231 примере после нее употребляется объект с предлогом 'et, в 66 примерах засвидетельствовано присоединение объекта посредством предлога be-, в 382 примерах объект либо присоединяется посредством нулевого падежного показателя, либо не является глагольной формой.

Таблица 12. Распределение примеров употребления объекта с глаголом «תשׂן» в корпусе относительно анализируемых параметров

	Присоединение объекта посредством \emptyset	Присоединение объекта посредством предлога 'et	Присоединение объекта посредством предлога be-
Референциальный статус ИГ:			
Референтность	0	110	4
Определенность	0	110	4
Категория субъекта:			
Субъект - человек	42	58	4
Абстрактный субъект	63	52	0
Вовлеченность объекта в событие:			
Вовлеченный объект	68	66	0
Пассивный объект	37	44	4
Контакт между агенсом и пациенсом:			
Немаркированный контакт	37	43	4
Интенсивное взаимодействие	68	67	0
Роль объекта в предложении:			
Независимый объект	42	51	4
Объект – часть глагольной предикации	63	59	0

Тип ситуации:			
Общая ситуация	21	11	1
Конкретная ситуация	84	99	3
Фаза события:			
Бесконечный процесс	29	21	2
Определенная фаза события	76	89	2
Значение глагола:			
Прямое значение	8	28	3
Метафорическое значение	97	82	1
Итого:	105	110	4

Значение таких параметров как «референтность» и «определенность» совпадают и составляют 52,05%, что свидетельствует о корреляции данных понятий.

При присоединении объекта к глаголу через нулевой падежный показатель засвидетельствовано преобладание следующих параметров: субъект в 60% является абстрактным, объект активно вовлечен в событие в 64,76%, контакт между агенсом и пациенсом интенсивный в 64,76%, объект – часть глагольной предикации в 60%, ситуация в 80% конкретная, глагол описывает определенную фазу события в 72,38% и употребляется в переносном значении в 92,38%.

(41) השלב הראשון בתוכנית של סינמה סיטי הוא הקמת ספריית סרטים תיעודיים ומדעיים, שנועדה למשוך קהל מבוגר יחסית.

(41) Первым шагом в планах «Синема Сити» является создание библиотеки документальных и научных фильмов, рассчитанной на то, чтобы **привлечь аудиторию** относительно старшего возраста.

Следующие параметры являются характерными для объекта, присоединенного посредством предлога 'et': субъектом выступает человек в 52,73%, объект в 60% активно вовлечен в событие, контакт между агенсом и пациенсом интенсивный в 60,91%, объект – часть глагольной предикации в 53,64%, описанная ситуация является конкретной в 90%, глагол описывает

определенную фазу события в 80,91% и употребляется переносном значении в 74,55%.

(42) הסכמתי למשוך את הצעת החוק שלי לביטול מס הבולים לאחר שהממשלה הודיעה כי היא מתכוונת לעשות זאת בעצמה, ולכן ההצעה שהגשתי מיותרת.

(42) Я согласился **отозвать свой законопроект** об отмене гербового сбора после того, как правительство объявило, что намерено сделать это самостоятельно, поэтому представленное мной предложение является ненужным.

В глагольных конструкциях, к которым присоединяется объект посредством предлога *be-*, засвидетельствованы следующие параметры: субъектом всегда выступает человек, объект всегда пассивно вовлечен в событие, контакт между агенсом и пациенсом всегда немаркированный, объект всегда независим от глагола, ситуация в 75% является конкретной, глагол описывает как процесс, так и определенную фазу события в 50% и в 75% употребляется в прямом значении.

(43) היא מרטה את שערותיה ומשכה בשמלתה, נושכת את שפתיה עד זוב דם.

(43) Она расчесала волосы и **стянула свое платье**, кусая губы до крови.

Таким образом, в конструкциях с глаголом «משך» агенсом всегда выступает человек, когда объект маркируется предлогом *be-*, в то время как субъект может быть как человеком, так и абстрактным, когда объект маркируется предлогом *'et* или нулевым падежным показателем. Объект пассивно вовлечен в событие, когда маркируется предлогом *be-*, в остальных случаях является активно вовлеченным, что не соответствует Таблице 1. То же самое происходит, когда описан контакт между агенсом и пациенсом: немаркированный контакт в конструкциях с предлогом *be-*, интенсивный и преднамеренный – с предлогом *'et* или нулевым падежным показателем. В большинстве случаев описана конкретная ситуация, зафиксирована определенная фаза события. Глагол употребляется в переносном значении, когда объект кодирован Ø или *'et*, в прямом значении, когда кодирован *be-*, что не соответствует Таблице 1.

3.2.7. Анализ способов выражения объекта в конструкциях с глаголами движения и соприкосновения с частями тела

Среди глаголов данной группы наиболее частотными являются глаголы «לללל» [«катить, складывать»] и «ז'ז'ז'ז'» [«двигать, подвигнуть»]. В под-корпусе газеты «*Haaretz*» корпуса *heTenTen21* оба глагола засвидетельствованы 618 раз. При присоединении объекта к этим глаголам предполагается интенсивный контакт, поэтому интересным будет рассмотреть реальные примеры и на их основе сделать вывод относительно того, действительно ли параметры, предложенные Р. Халеви, влияют на выбор предлога.

3.2.7.1. Анализ способов выражения объекта в конструкциях с глаголом «катить, складывать» לללל

Лексема «לללל» встречается в корпусе газеты «*Haaretz*» 125 раз, в 70 примерах после нее употребляется объект с предлогом 'et, в 28 примерах встречается объект с предлогом be-, в 27 примерах лексема либо не является глагольной формой, либо присоединяет к себе объект посредством нулевого показателя.

Таблица 13. Распределение примеров употребления объекта с глаголом «לללל» в корпусе относительно анализируемых параметров

	Присоединение объекта посредством \emptyset	Присоединение объекта посредством предлога 'et	Присоединение объекта посредством предлога be-
Референциальный статус ИГ:			
Референтность	1	58	1
Определенность	1	58	1
Категория субъекта:			
Субъект - человек	29	47	2
Абстрактный субъект	2	11	0
Вовлеченность объекта в событие:			
Вовлеченный объект	3	22	1
Пассивный объект	28	36	1

Контакт между агенсом и пациенсом:			
Немаркированный контакт	28	36	1
Интенсивное взаимодействие	3	22	1
Роль объекта в предложении:			
Независимый объект	29	44	1
Объект – часть глагольной предикации	2	14	1
Тип ситуации:			
Общая ситуация	3	11	1
Конкретная ситуация	28	47	1
Фаза события:			
Бесконечный процесс	7	19	0
Определенная фаза события	24	39	2
Значение глагола:			
Прямое значение	10	27	1
Метафорическое значение	21	31	1
Итого:	31	58	2

Значение таких параметров как «референтность» и «определенность» совпадают и составляют 65,93%, что свидетельствует о корреляции данных понятий.

При присоединении объекта к глаголу через нулевой падежный показатель засвидетельствовано преобладание следующих параметров: субъектом выступает человек в 93,55%, объект пассивно вовлечен в событие в 90,32%, контакт между агенсом и пациенсом немаркированный в 90,32%, объект в 93,55% независим от глагола, ситуация в 90,32% является конкретной, глагол описывает определенную фазу события в 77,42% и употребляется в переносном значении в 67,74%.

(44) יגאל אלון וישראל גלילי, השב"כ, המוסד, משרד החוץ, מפקדים בשטח, ויזמים פרטיים שונים - כל אחד בנפרד ולפעמים כמה מהם ביחד גילגלו הצעות איך לטפל בתושבי רצועת עזה - האם ביד קשה או ביד רכה.

(44) Игаль Алон и Исраэль Галили, Шин Бет, Моссад, МИД, полевые командиры и различные частные предприниматели – каждый по отдельности, а иногда и несколько вместе **выдвигали предложения**, как обращаться с жителями сектора Газа – твердой или мягкой рукой.

Следующие параметры являются характерными для объекта, присоединенного посредством предлога *'et*: субъект в 81,03% – человек, объект пассивно вовлечен в событие в 62,07%, контакт между агенсом и пациенсом немаркированный в 62,07%, объект независим от глагола в 75,86%, ситуация в 81,03% – конкретная, глагол в 67,24% описывает определенную фазу события и употребляется в переносном значении в 53,45%.

(45) יש להניח שצריך היה להסביר את זה, אבל אנחנו נבחר לגלגל את סיפורינו מפוסט לפוסט.

(45) Вероятно, это должно было быть объяснено, но мы предпочтем **переносить наши истории** из поста в пост.

В глагольных конструкциях, к которым присоединяется объект посредством предлога *be-*, засвидетельствованы следующие параметры: субъектом всегда выступает человек, объект как активно, так и пассивно вовлечен в событие в 50%, контакт между агенсом и пациенсом может быть как интенсивным и преднамеренным, так и немаркированным в 50%, объект как независим от глагола, так и является частью глагольной предикации в 50%, ситуация может быть как конкретной, так и общей в 50%, глагол всегда описывает определенную фазу события и употребляется как в переносном, так и в прямом значении в 50%.

(46) המקום בו "יכולנו לגלגל בדברים על ספל קפה או תוך כדי טעימה קלה סביב שולחן המטבח שלי", כהגדרתה.

(46) Место, где «мы могли **обсуждать вещи** за чашкой кофе или во время легкой дегустации за моим кухонным столом», как она это определила

Таким образом, в конструкциях с глаголом «גלגל» параметры, характерные для конструкций, в которых объект маркируется Ø или предлогом *'et*, соответствуют Таблице 1 за исключением тех случаев, когда объект не является частью глагольной предикации, описана конкретная ситуация, а не

общая, глагол употребляется в переносном значении. Для конструкций, где объект кодирован предлогом *be-*, большинство параметров являются вариативными, при этом в таких конструкциях всегда описана конкретная ситуация, глагол описывает определенную фазу события и может употребляться как в прямом, так и в переносном значении, что не совсем соответствует Таблице 1.

3.2.7.2. Анализ способов выражения объекта в конструкциях с глаголом «двигать, подвигнуть» עָנַן

Лексема «עָנַן» встречается в корпусе газеты «Haaretz» 493 раз, в 178 примерах после нее употребляется объект с предлогом *'et*, в 7 примерах встречается объект с предлогом *be-*, в 308 примерах лексема либо не является глагольной формой, либо присоединяет к себе объект посредством нулевого показателя.

Таблица 14. Распределение примеров употребления объекта с глаголом «עָנַן» в корпусе относительно анализируемых параметров

	Присоединение объекта посредством \emptyset	Присоединение объекта посредством предлога <i>'et</i>	Присоединение объекта посредством предлога <i>be-</i>
Референциальный статус ИГ:			
Референтность	0	138	1
Определенность	0	138	1
Категория субъекта:			
Субъект - человек	8	25	0
Абстрактный субъект	22	113	1
Вовлеченность объекта в событие:			
Вовлеченный объект	13	97	0
Пассивный объект	17	41	1
Контакт между агенсом и пациенсом:			
Немаркированный контакт	17	42	1

Интенсивное взаимодействие	13	96	0
Роль объекта в предложении:			
Независимый объект	24	120	0
Объект – часть глагольной предикации	6	18	1
Тип ситуации:			
Общая ситуация	7	25	0
Конкретная ситуация	23	113	1
Фаза события:			
Бесконечный процесс	16	81	0
Определенная фаза события	14	57	1
Значение глагола:			
Прямое значение	22	109	0
Метафорическое значение	8	29	1
Итого:	30	138	1

Значение таких параметров как «референтность» и «определенность» совпадают и составляют 82,25%, что свидетельствует о корреляции данных понятий.

При присоединении объекта к глаголу через нулевой падежный показатель засвидетельствовано преобладание следующих параметров: субъект в 73,33% является абстрактным, объект пассивно вовлечен в событие в 56,67%, контакт между агенсом и пациенсом немаркированный в 56,67%, объект независим от глагола в 80%, описана конкретная ситуация в 76,67%, глагол описывает процесс в 53,33% и употребляется в прямом значении в 73,33%.

(47) מה מניע אדם להתמסר לקבוצה רוחנית? "אנשים מגיעים לקבוצות רוחניות בגלל עיסוק בשאלות קיומיות".

(47) Что побуждает человека посвятить себя духовной группе? «Люди приходят в духовные группы из-за озабоченности экзистенциальными вопросами».

Следующие параметры являются характерными для объекта, присоединенного посредством предлога 'et: субъект в 81,88% является абстрактным, объект активно вовлечен в событие в 70,29%, контакт между агенсом и пациенсом интенсивный в 69,57%, объект независим от глагола в 86,96%, ситуация в 81,88% является конкретной, глагол описывает процесс в 58,70% и употребляется в прямом значении в 78,99%.

(48) פופולריות רבות שתאגידים אחרים לפחות משלמים עבורן מס שפתיים, ובמקום זאת פיתחה את מה שעובדים רבים מתארים כמכונה מורכבת **שמניע אותם** להשיג את השאיפות המתרחבות כל העת של בזוס.

(48) Большая популярность, о которой другие корпорации, по крайней мере, на словах говорят, вместо этого разрабатывая то, что многие сотрудники описывают как сложную машину, которая **мотивирует их** достигать постоянно растущих амбиций Безоса.

В единственном примере, где объект кодирован предлогом *be-*, засвидетельствованы следующие параметры: субъект – абстрактный, объект пассивно вовлечен в событие, контакт между агенсом и пациенсом немаркированный, объект – часть глагольной предикации, описана конкретная ситуация, зафиксирована определенная фаза события, глагол употребляется в переносном значении.

(49) המדינאים לא האמינו שנשיא מצרים אנואר סאדאת, שותפו ההכרחי של שליט סוריה האפז אסד,

מסוגל לצאת למהלך צבאי העשוי להיכשל, כדי להניע בעזרתו מהלך מדיני הצופן סיכוי להצלחה.

(49) Государственные деятели не верили, что президент Египта Анвар Садаг, необходимый партнер сирийского правителя Хафеза Асада, способен предпринять военный шаг, который может потерпеть неудачу, чтобы **использовать его** для продвижения политического шага, который обеспечит северным странам шанс на успех.

Таким образом, в конструкциях с глаголом «הניע» характерно употребление абстрактного субъекта, пассивно вовлеченного объекта, немаркированного контакта между агенсом и пациенсом, независимого от глагола объекта, маркированного Ø или 'et. Описывается конкретная ситуация,

в конструкциях с \emptyset и предлогом 'et зафиксировано употребление глагола в несовершенном виде, с предлогом *be-* – в совершенном, что не соответствует Таблице 1. Глагол употребляется в прямом значении с \emptyset и предлогом 'et, в переносном – с предлогом *be-*.

3.2.8. Анализ способов выражения объекта в конструкциях с глаголами с общим значением «держать»

Среди глаголов данной группы наиболее частотными являются глаголы «ק״ק״ק» [«держать, вмещать, содержать»] и «ז״ל» [«схватить; занять (место)»]. В под-корпусе газеты «Haaretz» корпуса *heTenTen21* оба глагола засвидетельствованы 1037 раз. При присоединении объекта к этим глаголам предполагается интенсивный контакт, поэтому интересным будет рассмотреть реальные примеры и на их основе сделать вывод относительно того, действительно ли параметры, предложенные Р. Халеви, влияют на выбор предлога.

3.2.8.1. Анализ способов выражения объекта в конструкциях с глаголом «держать, содержать» ק״ק״ק

Лексема «ק״ק״ק» встречается в корпусе газеты «Haaretz» 598 раз, в 218 примерах после нее употребляется объект с предлогом 'et, в 68 примерах встречается объект с предлогом *be-*, в 312 примерах лексема либо не является глагольной формой, либо присоединяет к себе объект посредством нулевого показателя.

Таблица 15. Распределение примеров употребления объекта с глаголом «ק״ק״ק» в корпусе относительно анализируемых параметров

	Присоединение объекта посредством \emptyset	Присоединение объекта посредством предлога 'et	Присоединение объекта посредством предлога <i>be-</i>
Референциальный статус ИГ:			
Референтность	4	1	9
Определенность	4	1	9

Категория субъекта:			
Субъект - человек	102	1	11
Абстрактный субъект	17	0	1
Вовлеченность объекта в событие:			
Вовлеченный объект	27	0	3
Пассивный объект	92	1	9
Контакт между агенсом и пациенсом:			
Немаркированный контакт	93	1	9
Интенсивное взаимодействие	26	0	3
Роль объекта в предложении:			
Независимый объект	100	1	4
Объект – часть глагольной предикации	19	0	8
Тип ситуации:			
Общая ситуация	23	0	0
Конкретная ситуация	96	1	12
Фаза события:			
Бесконечный процесс	84	1	7
Определенная фаза события	35	0	5
Значение глагола:			
Прямое значение	94	1	3
Метафорическое значение	25	0	9
Итого:	119	1	12

Значение таких параметров как «референтность» и «определенность» совпадают и составляют 10,61%, что свидетельствует о корреляции данных понятий.

При присоединении объекта к глаголу через нулевой падежный показатель засвидетельствовано преобладание следующих параметров: в 85,71% субъектом выступает человек, объект пассивно вовлечен в событие в 77,31%, контакт между агенсом и пациенсом немаркированный в 78,15%, объект независим от глагола в 84,03%, описываемая ситуация является

конкретной в 80,67%, глагол описывает процесс в 70,59% и употребляется в прямом значении в 78,99%.

(50) בג"ץ קבע כי ישראל אינה רשאית להחזיק גופות מחבלים לצרכי משא ומתן כיוון שאין חוק ספציפי שמאפשר לה לעשות זאת.

(50) Верховный суд постановил, что Израилю не разрешается **удерживать тела** террористов для переговоров, поскольку не существует конкретного закона, позволяющего ему делать это.

Следующие параметры засвидетельствованы для объекта, присоединенного посредством предлога *'et*: субъект-человек, пассивно вовлеченный объект, немаркированный контакт между агенсом и пациенсом, независимый от глагола объект, конкретная ситуация, описание процесса, употребление глагола в прямом значении.

(51) למרות זאת, ציין, מאז מחזיק פישמן את המניות בנאמנות ומסרב למכור אותן.

(51) Несмотря на это, отметил он, с тех пор Фишман **держит акции** в доверительном управлении и отказывается их продавать.

В глагольных конструкциях, к которым присоединяется объект посредством предлога *be-*, засвидетельствованы следующие параметры: субъектом выступает человек в 91,67%, объект пассивно вовлечен в событие в 75%, контакт между агенсом и пациенсом немаркирован в 75%, объект – часть глагольной предикации в 66,67%, описываемая ситуация всегда конкретна, глагол описывает процесс в 58,33% и употребляется в переносном значении в 75%.

(52) במניין שלהם בטהראן במקום שאין פחד כזה החזיקו ג"כ (=גם כן) במנהג זה כדי ש"הקול לא יצא" כפי שאמרו לי.

(52) В своем миньяне в Тегеране, в месте, где нет такого страха, они **соблюдали [сохраняли]** (=тоже) **этот обычай**, чтобы «голос не раздавался», как они мне сказали.

Таким образом, в конструкциях с глаголом «החזיק», когда объект кодирован Ø или предлогом *'et*, субъект-человек, пассивно вовлеченный объект, немаркированный контакт между агенсом и пациенсом, употребление

глагола в прямом значении соответствуют Таблице 1. В то время как те же параметры засвидетельствованы в конструкциях с предлогом *be-*, что свидетельствует об их вариативности, отсутствии строгого соответствия.

3.2.8.2. Анализ способов выражения объекта в конструкциях с глаголом «схватить; занять (место)» *ספג*

Лексема «*ספג*» встречается в корпусе газеты «Haaretz» 439 раз, в 213 примерах после нее употребляется объект с предлогом *'et*, в 75 примерах встречается объект с предлогом *be-*, в 151 примере лексема либо не является глагольной формой, либо присоединяет к себе объект посредством нулевого показателя.

Таблица 16. Распределение примеров употребления объекта с глаголом «*ספג*» в корпусе относительно анализируемых параметров

	Присоединение объекта посредством \emptyset	Присоединение объекта посредством предлога <i>'et</i>	Присоединение объекта посредством предлога <i>be-</i>
Референциальный статус ИГ:			
Референтность	0	10	0
Определенность	0	10	0
Категория субъекта:			
Субъект - человек	68	9	0
Абстрактный субъект	59	1	0
Вовлеченность объекта в событие:			
Вовлеченный объект	26	3	0
Пассивный объект	101	7	0
Контакт между агенсом и пациенсом:			
Немаркированный контакт	81	6	0
Интенсивное взаимодействие	46	4	0
Роль объекта в предложении:			
Независимый объект	113	5	0

Объект – часть глагольной предикации	14	5	0
Тип ситуации:			
Общая ситуация	32	0	0
Конкретная ситуация	95	10	0
Фаза события:			
Бесконечный процесс	54	2	0
Определенная фаза события	73	8	0
Значение глагола:			
Прямое значение	70	8	0
Метафорическое значение	57	2	0
Итого:	127	10	0

Значение таких параметров как «референтность» и «определенность» совпадают и составляют 7,3%, что свидетельствует о корреляции данных понятий.

При присоединении объекта к глаголу через нулевой падежный показатель засвидетельствовано преобладание следующих параметров: субъектом выступает человек в 53,54%, объект пассивно вовлечен в событие в 79,53%, контакт между агенсом и пациенсом немаркированный в 63,78%, объект независим от глагола в 88,98%, ситуация является конкретной в 74,80%, глагол описывает определенную фазу события в 57,48% и употребляется в прямом значении в 55,12%.

(53) גופי המודיעין באתיופיה עצרו בשבוע שעבר 15 בני אדם באזור השגרירות ותפסו כלי נשק ומטעני תבילה שבהם החזיקו.

(53) На прошлой неделе спецслужбы Эфиопии арестовали 15 человек в районе посольства и **конфисковали [удержали]** имевшееся у них **оружие** и **взрывные устройства**.

Следующие параметры являются характерными для объекта, присоединенного посредством предлога 'et: субъектом в 90% выступает человек, объект пассивно вовлечен в событие в 70%, контакт между агенсом и

пациенсом в 60% немаркирован, объект является как независимым от глагола, так и частью глагольной предикации в 50%, описана всегда конкретная ситуация, глагол в 80% описывает определенную фазу события и употребляется в прямом значении в 80%.

(54) את מקומו תפס מיכאל אוהנה, שבעצמו חזר למגרשים אחרי 11 חודשים.

(54) Его место занял Майкл Охана, который сам вернулся на поле спустя 11 месяцев.

Глагольные конструкции, где объект кодирован предлогом *be-*, засвидетельствованы не были.

Таким образом, в конструкциях с глаголом «תפס» преобладает использование нулевого падежного показателя и предлога *'et*. Такие параметры, как субъект-человек, пассивно вовлеченный объект, немаркированный контакт между агенсом и пациенсом, употребление глагола в прямом значении, соответствуют Таблице 1, и их преобладание засвидетельствовано в конструкциях, где объект маркируется \emptyset и предлогом *'et*.

3.3. Выводы к главе

В третьей главе нам удалось, воспользовавшись корпусными методами исследования, апробировать теорию Р. Халеви на большом корпусе конструкций с динамическими глаголами, проанализировать примеры употребления предлогов *'et* и *be-*, а также нулевого падежного показателя, и прийти к следующему.

Действительно, конструкции с динамическими глаголами можно распределить по параметрам, предложенным Р. Халеви, однако часть из них им не соответствует. Так, например, в конструкциях с глаголом «תפס» не засвидетельствовано употребление объекта с предлогом *be-*. Синтаксически вариативность употребления того или иного предлога обосновать невозможно. Только за счет семантических аспектов, семантической области самого глагола можно предположить, какой из предлогов будет уместнее.

Таблица 17. Распределение конструкций с различным типом маркирования с динамическими глаголами в корпусе

		Присоединение объекта посредством \emptyset	Присоединение объекта посредством предлога 'et	Присоединение объекта посредством предлога be-
Референциальный статус ИГ:	Референтность	79	856	269
	Определенность	79	856	269
Категория субъекта:	Субъект - человек	474	548	136
	Абстрактный субъект	240	309	174
Вовлеченность объекта в событие:	Вовлеченный объект	195	303	180
	Пассивный объект	519	554	130
Контакт между агенсом и пациенсом:	Немаркированный контакт	347	320	86
	Интенсивное взаимодействие	367	537	224
Роль объекта в предложении:	Независимый объект	564	693	198
	Объект – часть глагольной предикации	150	164	112
Тип ситуации:	Общая ситуация	174	160	112
	Конкретная ситуация	540	697	198
Фаза события:	Бесконечный процесс	250	212	150
	Определенная фаза события	464	645	160
Значение глагола:	Прямое значение	465	610	153
	Метафорическое значение	249	247	157
Итого: 1881		714	857	310

Корреляция между такими параметрами как «референтность» и «определенность» прослеживается во всех объектных конструкциях с

динамическими глаголами. Среди объектных конструкций, присоединенных к глаголу посредством нулевого падежного показателя, 11,06% являются референтными и определенными. В 99,88% данные показатели засвидетельствованы среди конструкций, в которых объект присоединяется к глаголу посредством предлога *'et*. Референтными и определенным остаются 86,77% конструкций, к которым присоединен объект посредством предлога *be*. Таким образом, сам по себе референциальный статус именной группы не является стабильным показателем при выборе предлога, оформляющего объект.

При присоединении объекта к глаголам через нулевой падежный показатель засвидетельствовано преобладание следующих параметров: в 66,4% субъектом выступает человек, в 72,68% объект пассивно вовлечен в событие, прослеживается интенсивное взаимодействие между агенсом и пациенсом в 51,4%, объект независим от глагола в 78,99%, описана конкретная ситуация в 75,63%, зафиксирована определенная фаза события в 64,98%, глагол употребляется в прямом значении в 65,12%.

Следующие параметры засвидетельствованы для объекта, присоединенного посредством предлога *'et*: в 63,94% субъектом выступает человек, в 64,64% объект пассивно вовлечен в событие, контакт между агенсом и пациенсом интенсивный в 62,66%, объект независим от глагола в 80,86%, описана конкретная ситуация в 81,33%, зафиксирована определенная фаза события в 75,26%, глагол употребляется в прямом значении в 71,17%.

В глагольных конструкциях, к которым присоединяется объект посредством предлога *be-*, засвидетельствованы следующие параметры: субъект является абстрактным в 56,12%, объект активно вовлечен в событие в 58,06%, контакт между агенсом и пациенсом интенсивный в 72,25%, объект независим от глагола в 63,87%, описана конкретная ситуация в 63,87%, зафиксирована определенная фаза события в 51,61%, глагол употребляется в переносном значении в 50,64%.

По таким параметрам как «категория субъекта», «вовлеченность объекта в событие» и «значение глагола» способ маркирования объекта соответствует Таблице 1, однако все конструкции с различным типом маркирования в случайном порядке распределяются по таким параметрам как «контакт между агенсом и пациенсом», «роль объекта в предложении», «тип ситуации».

Таким образом, параметры, предложенные Р. Халеви, позволяют более подробно изучить вариативность употребления предлогов в аккузативных конструкциях с динамическими глаголами, проанализировать конструкции на стыке синтаксиса и семантики.

Заключение

В данной работе были рассмотрены такие ключевые понятия как «агенс», «пациенс», «прямой объект», «дифференцированное маркирование объекта», сформулированы основные критерии выбора способа маркирования объекта, изучены исследования Д. Болинджера и Р. Халеви, проведено собственное корпусное исследование, изучена вариативность оформления прямого объекта в конструкциях с динамическими глаголами.

В первой главе на основе материала по грамматической семантике были изучены пары понятий «субъект – объект», «агенс – пациенс»; была описана классификация объектов в иврите, факторы дифференцированного маркирования объекта (семантическая группа глагола, референциальный статус именной группы, одушевленность, определенность и т.д.), особенности дифференцированного маркирования объекта в иврите, основные характеристики прототипических агенса и пациенса, виды именных групп и их референциальный статус в рамках теории референции.

Во второй главе была рассмотрена семантическая теория Д. Болинджера, согласно которой семантический компонент напрямую влияет на вариативность оформления объекта. Также, на базе данной теории была рассмотрена методология исследования израильского лингвиста Р. Халеви, в которой она предложила собственную классификацию глаголов по семантическому признаку и параметры, влияющие на дифференцированное объектное маркирование. Таким образом, помимо самого глагола и его семантического значения, на выбор оформления объекта также влияют следующие параметры: категория субъекта, индивидуализация объекта, вовлеченность объекта в событие, контакт между агенсом и пациенсом, роль объекта в предложении.

Третья глава посвящена исследованию вариативности оформления объекта с динамическими глаголами на основе данных корпуса *heTenTen21*. Для исследования был составлен корпус текстов на основе корпуса статей газеты «Haaretz». В корпус вошел 1881 пример употребления объекта,

маркированного \emptyset , предлогами *'et* и *be-*, с динамическими глаголами. В главе была представлена методология исследования, анализ найденных конструкций.

В ходе работы (см. п. 3.2.) было проведено статистическое исследование употребления предлогов *'et* и *be-* с динамическими глаголами в современном иврите. Была поставлена следующая задача: выяснить, влияют ли синтаксические и семантические показатели на выбор оформления объекта. Анализ примеров показал, что существует корреляция между понятиями «референтность» и «определенность», что подтверждает гипотезу о том, что определенность, как явление, – часть теории референтности. При этом референциальный статус и определенность не являются определяющими для выбора оформления объекта предлогами *'et/be-*. Анализ конструкций, где объект кодирован \emptyset , *'et* или *be-*, показал, что не существует четкого правила, строгой закономерности выбора того или иного маркера, соответствующего параметрам, предложенным Р. Халеви в Таблице 1. В каждом случае выбор предлога индивидуален и не зависит от грамматических показателей.

Параметр «категория субъекта» влияет на такие глаголы как «הכה» (89,41% среди конструкций, где объект кодируется предлогом *'et* и субъект является человеком), «הרג» (89,06% кодирования объекта \emptyset , 90,24% кодирования объекта предлогом *'et* для конструкций, где субъект-человек), «דקר» (94,29% среди конструкций, где объект кодируется предлогом *'et*, 100% кодирования объекта \emptyset среди конструкций, где субъект-человек), «שרפ» (87,5% кодирования объекта \emptyset , 86,49% среди конструкций, где объект кодируется предлогом *'et*), «כרסם» (80% среди конструкций, где объект кодируется предлогом *'et*, а субъект является человеком, 81,48% среди конструкций, где объект кодируется предлогом *be-*, а субъект является абстрактным), «גלגל» (93,55% кодирования объекта \emptyset среди конструкций, где субъект-человек), «החזיק» (85,71% кодирования объекта \emptyset среди конструкций, где субъект-человек, 100% среди конструкций, где объект кодируется предлогом *'et*, а

субъект является человеком) и «תפס» (90% среди конструкций, где объект кодируется предлогом 'et, а субъект является человеком).

По степени вовлеченности объекта в событие конструкции с глаголами «הכה» (95,3% примеров пассивно вовлеченного объекта в конструкциях, где объект кодируется предлогом 'et, 83,93% примеров активно вовлеченного объекта в конструкциях, где объект кодируется предлогом be-), «הרג» (98,44% примеров пассивно вовлеченного объекта, маркированного Ø, и 95,12% примеров пассивно вовлеченного объекта, маркированного предлогом 'et), «דקר» (99,05% примеров пассивно вовлеченного объекта, маркированного предлогом 'et, 98,25% примеров пассивно вовлеченного объекта, маркированного Ø), «התך» (85,9% примеров пассивно вовлеченного объекта, маркированного предлогом 'et), «קיצץ» (92,68% примеров пассивно вовлеченного объекта, маркированного Ø), «כרסם» (80% примеров пассивно вовлеченного объекта, маркированного предлогом 'et), «דחק» (95,45% примеров активно вовлеченного объекта, маркированного предлогом be-), «גלגל» (90,32% примеров пассивно вовлеченного объекта, маркированного Ø) соответствуют параметрам Таблицы 1.

Параметр «контакт между агенсом и пациенсом» влияет на следующие глаголы: «הרג» (контакт немаркированный в 98,44% примеров, где объект кодируется Ø), «כרסם» (контакт немаркированный в 80% примеров, где объект кодируется предлогом 'et, интенсивный в 87,04% примеров, где объект кодируется предлогом be-) и «דחק» (контакт интенсивный в 97,73% примеров, где объект кодируется предлогом be-).

Такой параметр как «роль объекта в предложении» будет характерным для глаголов «נגס» (93,55% примеров, где объект независим от глагола и маркируется предлогом be-) и «כרסם» (90,74% примеров, где объект независим от глагола и маркируется предлогом be-).

Параметр «тип ситуации» является определяющим для глаголов «קיצץ» (87,18% примеров кодирования объекта предлогом be-, когда описана

конкретная ситуация) и «דקדק» (100% примеров кодирования объекта предлогом *be-*, где описана конкретная ситуация).

Например, в конструкциях с глаголом «הרג» объект кодируется предлогом *be-*, когда субъектом выступает человек (100%), объект пассивно вовлечен в событие (100%), контакт между агенсом и пациенсом также немаркированный (100%). В конструкциях с глаголом «משך» объект кодируется предлогом *be-*, когда субъектом всегда выступает человек (100%), объект пассивно вовлечен в событие (100%), контакт между агенсом и пациенсом также немаркированный (100%). В конструкциях с глаголом «הניע» объект кодируется предлогом *'et*, когда субъект в 81,88% является абстрактным, объект активно вовлечен в событие в 70,29%, объект независим от глагола в 86,96%. Данные примеры иллюстрируют вариативность выбора способа маркирования объекта и не соответствуют Таблице 1.

Так, по таким параметрам как «тип ситуации» и «роль объекта в предложении» глагол «הכה» тяготеет к кодированию объекта предлогом *be-* (98,82% примеров для первого параметра и 84,71% – для второго), глагол «שרק», наоборот, тяготеет к кодированию объекта предлогом *'et* (независимый объект в 97,3%), что не соотносится с Таблицей 1.

Для глагола «הפר» ни один из параметров не является определяющим, а для глаголов «דקדק» и «משך» параметры, предложенные Р. Халеви в таблице 1, не являются определяющими при выборе таких способов кодирования объекта как \emptyset или *'et*.

Таким образом, корпусные данные, полученные на материале газеты «Haaretz», подтверждают гипотезу Р. Халеви о том, что помимо распространенных способов кодирования объекта (референциальный статус именной группы, определенность и пр.) существуют дополнительные параметры, влияющие на вариативность оформления объекта. Полученные данные в изучении дифференцированного объектного маркирования, проанализированные на основе ранее не рассматривавшихся параметров, а

также корпусная методика проведения исследования представляют интерес для современной лингвистической науки и требуют дальнейшего изучения.

Список литературы

1. Алексеева М. Е. Факторы асимметричного объектного маркирования в современном языке иврит: Дис. канд. филол. наук: 5.9.6. / М. Е. Алексеева. – СПб., 2024. 247 с.
2. Алексеева М. Е. Тип референциального выражения и определенность как факторы асимметричного объектного маркирования в современном иврите // Litera. 2023. № 5. С. 27-36. URL: https://nbpublish.com/library_read_article.php?id=40702 (дата обращения: 25.05.2024).
3. Апресян Ю. Д. Типы соответствия семантических и синтаксических актантов // Проблемы типологии и общей лингвистики. Международная конференция, посвященная 100-летию со дня рождения профессора А. А. Холодовича. Материалы. СПб. 2006. С. 15-27.
4. Арутюнова Н. Д. Предложение и его смысл // М.: Издательство «Наука». – 1976. 383 с.
5. Вострякова А. В. К вопросу о грамматикализации инхоативных связок (на примере глагола get в современном английском языке) / А. В. Вострякова, Н. И. Лавринова, К. А. Медведкина // Научные ведомости Белгородского государственного университета. Серия: Гуманитарные науки. – Вып. 38. – 2019. С. 487-494.
6. Захаров В. П., Богданова С. Ю. Корпусная лингвистика // Корпусная лингвистика: учебник. 3-е изд., перераб. — СПб.: Изд-во С.-Петербур. ун-та, 2020. 234 с.
7. Иосилевич Н. В. Грамматическая семантика: соотношение подлежащего и дополнения с агенсом и пациенсом // Гуманитарные, социально-экономические и общественные науки. – 2014. – № 7. С. 310-313.
8. Каримова Р. Х. Структурно-семантический анализ производных с суффиксом -UNG в немецком языке (на материале газетной лексики) / Р. Х. Каримова, Е. В. Болотова // Вестник ТГПУ. – 2020. – № 10. С. 72-79.

9. Кацнельсон С. Д. О категории субъекта предложения // Универсалии и типологические исследования. Мещаниновские чтения. – М.: Наука, 1974. С. 104-124.
10. Кукатова О. А. Типология семантических ролей актантов предикатов в современной лингвистической науке // Вестник Челябинского государственного университета. — 2021. — № 1 (447). — Филологические науки. — Вып. 123. С. 89-97.
11. Лютикова Е. А. Падеж и структура именной группы: вариативное маркирование объекта в мишарском диалекте татарского языка // Вестник МГГУ. Сер. Филология. — 2013. — Вып. 4. С. 50-70.
12. Мельчук И. А. Залог: (Определение. Исчисление) / И.А. Мельчук, А. А. Холодович // Народы Африки и Азии. — 1970. — № 4. С. 111-124.
13. Муравьева, И. А. О трактовке неоформленного имени в тюркских языках // Исследования по теории грамматики. — Вып. 4: Грамматические категории в дискурсе / отв. ред. В. А. Плунгян. — М.: Гнозис. — 2008. С. 321-421.
14. Падучева Е. В. Высказывание и его соотнесенность с действительностью: референциальные аспекты семантики местоимений / Отв. ред. В. А. Успенский. Изд. стереотип. – М.: Издательство ЛКИ. – 2018. 294 с.
15. П. Паршин. Болинджер Дуайт // [Электронный ресурс] Энциклопедия Кругосвет. URL: https://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye_nauki/lingvistika/BOLINDZHER_D_UAT.html (дата обращения: 15.05.2024).
16. Петрова Н. Ю. Принципы и стратегии перспективизации в драматическом тексте: диссертация / Н. Ю. Петрова / ИЯ РАН. – 2018. 528 с.
17. Плунгян В. А. Общая морфология: введение в проблематику // учебное пособие: изд. 2-е, исправленное. – М: Едиториал УССР. – 2003. 384 с.
18. Сердобольская Н. В., Толдова С. Ю. Дифференцированное маркирование прямого дополнения в финно-угорских языках // Финно-угорские языки: фрагменты грамматического описания. Формальный и функциональный подходы. М.: Языки славянских культур. — 2012. С. 59-142.

19. Филлмор Ч. Дело о падеже // Новое в зарубежной лингвистике / отв. ред. В. А. Звегинцев. М.: Прогресс. — Вып. X — 1981. С. 369-495.
20. Черноусова А. О. К вопросу о коллокациях / А. О. Черноусова // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. — Вып. 1. — 2019. С. 57-64.
21. Шведова Н. Ю. Об активных потенциях, заключенных в слове // Слово в грамматике и словаре. — М.: Наука. — 1984. С. 7-15.
22. Шелякин М. А. Функциональная грамматика русского языка / М. А. Шелякин // М.: Русс. яз. — 2001. 187 с.
23. Шмелев А. Д. Русский язык и внеязыковая действительность // М.: Языки славянской культуры. — 2002. 496 с.
24. Автоматическая обработка текстов на естественном языке и анализ данных: учеб. пособие / Большакова Е. И., Воронцов К. В., Ефремова Н. Э., Клышинский Э. С., Лукашевич Н. В., Сапин А. С. — М.: Изд-во НИУ ВШЭ, 2017. 269 с.
25. Категория субъекта и объекта в языках различных типов / под общей редакцией С. Д. Кацнельсона, И. О. Гецадзе, С. А. Шубик. — Ленинград: Наука, 1982. 189 с.
26. Платформа Sketch Engine [Электронный ресурс]: Режим доступа: <http://www.sketchengine.co.uk>. (Дата обращения: 26.06.2023).
27. Подольский Б. Большой Иврит-Русский, Русско-Ивритский словарь. [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://www.slovar.co.il/translate.php> (Дата обращения: 11.01.2024).
28. Bolinger D. Entailment and the meaning of structures / D. Bolinger // Glossa 2. — 1968. Pp. 119-127.
29. Bossong G. Differentielle Objektmarkierung in den Neuiranischen Sprachen / G. Bossong // Tübingen: Günter Narr Verlag. — 1985.
30. Danon G. Syntactic Definiteness in the Grammar of Modern Hebrew / G. Danon // Linguistics. — Vol. 39. — 2001. Pp. 1071-1116.

31. Dowty D. R. Thematic Proto Roles and Argument Selection / D. R. Dowty // *Language*. Vol. 67. No. 3. – 1991. Pp. 547–619.
32. Fillmore C., B.T. Atkins. Towards a Frame-based organization of the lexicon: the semantics of RISK and its neighbors. In A. Lehrer & E. Kittay (eds.) *Frames, Fields, and Contrasts: New Essays in Semantics and Lexical Organization*. Erlbaum. – 1992. Pp. 75-102.
33. Givón T. Definiteness and referentiality / T. Givón // *Universals of human language*. – Vol. 4. – Stanford: Stanford University Press. – 1978. Pp. 291-330.
34. Glinert L. *The Grammar of Modern Hebrew* / L. Glinert // Cambridge University Press. – 1989. 580 p.
35. Haiman J. *Natural syntax: Iconicity and Erosion* / J. Haiman // Cambridge University Press. – 1985. Pp. 341-359.
36. Halevy R. Transitive verbs in Hebrew with et/be- (ACC/oblique case) alternation / R. Halevy. – 2004. Режим доступа: (PDF) Transitive verbs in Hebrew with ‘et/be- (ACC/oblique case) alternation (researchgate.net). [in Hebrew]
37. Halevy R. Transitive verbs with non-accusative alternation in Hebrew: Cross-language comparison with English, German and Spanish / R. Halevy // *Conference: SLE*. – 2001. Pp. 61-101.
38. Hopper Paul J. Sandra A. Tompson. Transitivity in grammar and discourse / Paul J. Hopper, Sandra A. Tompson // *Language*. – Vol. 56. – No.2. – June, 1980. Pp. 251-299.
39. MacWhinney B. Competition and lexical categorization / B. MacWhinney // *Linguistic Categorization, Current Issues in Linguistic Theory* 61, Roberta L. Corigan, Fred R. Eckman, and Michael Noonan (eds.). – Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins. – 1989. Pp. 195-241.
40. Taube M. The usual suspects: Slavic, Yiddish, and the accusative existentials and possessives in Modern Hebrew / M. Taube // *Journal of Jewish Languages*. – Vol. 3. – 2015. Pp. 27-37.
41. Wintner S. Definiteness in the Hebrew noun phrase / S. Wintner // *Journal of Linguistics*. – Vol. 36. – 2000. Pp. 319-363.

Приложение 1. Перечень таблиц

<i>Таблица 1.</i> Параметры, влияющие на выбор падежного маркирования объекта.....	24
<i>Таблица 2.</i> Распределение примеров употребления объекта с глаголом «הכה» в корпусе относительно анализируемых параметров.....	31
<i>Таблица 3.</i> Распределение примеров употребления объекта с глаголом «הגה» в корпусе относительно анализируемых параметров.....	34
<i>Таблица 4.</i> Распределение примеров употребления объекта с глаголом «דקר» в корпусе относительно анализируемых параметров.....	38
<i>Таблица 5.</i> Распределение примеров употребления объекта с глаголом «הפר» в корпусе относительно анализируемых параметров.....	41
<i>Таблица 6.</i> Распределение примеров употребления объекта с глаголом «שרה» в корпусе относительно анализируемых параметров.....	44
<i>Таблица 7.</i> Распределение примеров употребления объекта с глаголом «התה» в корпусе относительно анализируемых параметров.....	47
<i>Таблица 8.</i> Распределение примеров употребления объекта с глаголом «קיצה» в корпусе относительно анализируемых параметров.....	50
<i>Таблица 9.</i> Распределение примеров употребления объекта с глаголом «גסה» в корпусе относительно анализируемых параметров.....	53
<i>Таблица 10.</i> Распределение примеров употребления объекта с глаголом «כרסה» в корпусе относительно анализируемых параметров.....	56
<i>Таблица 11.</i> Распределение примеров употребления объекта с глаголом «הקה» в корпусе относительно анализируемых параметров.....	60
<i>Таблица 12.</i> Распределение примеров употребления объекта с глаголом «משך» в корпусе относительно анализируемых параметров.....	63
<i>Таблица 13.</i> Распределение примеров употребления объекта с глаголом «גלגל» в корпусе относительно анализируемых параметров.....	66
<i>Таблица 14.</i> Распределение примеров употребления объекта с глаголом «הניע» в корпусе относительно анализируемых параметров.....	69

<i>Таблица 15.</i> Распределение примеров употребления объекта с глаголом «קָיָוָה» в корпусе относительно анализируемых параметров.....	72
<i>Таблица 16.</i> Распределение примеров употребления объекта с глаголом «סָפַח» в корпусе относительно анализируемых параметров.....	75
<i>Таблица 17.</i> Распределение конструкций с различным типом маркирования с динамическими глаголами в корпусе.....	78